

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
НАРОДНО СЪБРАНИЕ

Проект

ЗАКОН

за ратифициране на Гаранционното споразумение (Проект за укрепване на гарантирането на влоговете) между Република България и Международната банка за възстановяване и развитие

Член единствен. Ратифицира Гаранционното споразумение (Проект за укрепване на гарантирането на влоговете) между Република България и Международната Банка за възстановяване и развитие, сключено чрез размяна на писма на 1 април 2016 г.

Законът е приет от 43-ото Народно събрание на 2016 г. и е подпечатан с официалния печат на Народното събрание.

**ПРЕДСЕДАТЕЛ НА
НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ:**

(Цецка Цачева)

М О Т И В И

към проекта на Закон за ратифициране на Гаранционното споразумение (Проект за укрепване на гарантирането на влоговете) между Република България и Международната банка за възстановяване и развитие

В чл. 72, т. 3 от Закона за държавния бюджет на Република България за 2016 г. е предвидено, че в рамките на текущата бюджетна година Министерският съвет може да издава държавни гаранции по заеми на Фонда за гарантиране на влоговете в банките (ФГВБ), включително по заеми от външни кредитори, при условие за последваща ратификация, в общ размер до 900 млн. евро.

С протоколно решение по т. 14 от Протокол № 6 от заседанието на Министерския съвет на 10 февруари 2016 г. е одобрен проект на Гаранционно споразумение (Проект за укрепване на гарантирането на влоговете) между Република България и Международната банка за възстановяване и развитие (МБВР) по Заемно споразумение (Проект за укрепване на гарантирането на влоговете) между МБВР и ФГВБ в размер 300 милиона евро и министърът на финансите е упълномощен да проведе преговорите и да подпише Гаранционното споразумение от името на Република България при условие за последваща ратификация.

Решението е в допълнение към проведени преговори за държавна гаранция по заем за ФГВБ със същия размер от Европейската банка за възстановяване и развитие.

Заемното споразумение между МБВР и ФГВБ и Гаранционното споразумение между Република България и МБВР са сключени на 1 април 2016 г. чрез размяна на писма.

Държавногарантираният заем от МБВР за ФГВБ е в размер 300 млн. евро. Целта на заема е попълване на резервите на ФГВБ. Чрез получаването на заемните средства ФГВБ ще постигне по-голяма финансова независимост и устойчивост за изпълнение на задълженията си по гарантиране на влоговете и реструктуриране на кредитни институции.

Заемното споразумение предвижда средствата по заема да се отпускат на траншове след изпълнението на описани в него показатели, свързани с усвояването (ПСУ), насочени към засилване на финансовия и институционален капацитет на ФГВБ за изпълнение на неговия мандат. Показателите са ориентирани към увеличение на резервите на ФГВБ чрез: събиране на годишни премийни вноски от банките при отчитане на рисковия им профил, постигане на напредък в процеса на възстановяване на активи от банки в несъстоятелност и укрепване на структурата му на финансиране, както и към подобряване на способността на ФГВБ да предвижда и да реагира на проблеми в банковия сектор и да осъществява функциите си. Изпълнението на всеки от десетте ПСУ ще дава правото на теглене на средства в размер до 30 млн. евро, като е допустимо авансово теглене на суми в размер до 100 млн. евро.

Предвижда се погасяването на главницата по заема да се извършва на годишни вноски по схема - с първа вноска на 15 юни 2022 г. и последна вноска на 15 юни 2026 г. Заемът е договорен при стандартните такси на МБВР (първоначална и такса ангажимент) и лихвен процент на базата на 6-месечен EURIBOR и фиксиран спред. Лихвите и таксата ангажимент подлежат на плащане два пъти годишно, а първоначалната такса се финансира от заемополучателя със собствени средства.

Държавната гаранция по посочения заем е в съответствие с предвиденото в законовата рамка, в т. ч. в Закона за държавния бюджет на Република България за 2016 г. Средствата за покриване на риска от активиране на държавната гаранция за следващи години ще бъдат провизирани в рамките на Закона за държавния бюджет на Република България за съответните години.

В изпълнение на чл. 72, т. 3 от Закона за държавния бюджет на Република България за 2016 г. и на основание чл. 85, ал. 1, т. 4, 5 и 8 от Конституцията на Република България Министерският съвет предлага на Народното събрание да ратифицира със закон Гаранционното споразумение (Проект за укрепване на гарантирането на влоговете) между Република България и Международната Банка за възстановяване и развитие, сключено на 1 април 2016 г. чрез размяна на писма.

ЗА МИНИСТЪР-ПРЕДСЕДАТЕЛ:


(Меглена Кунева)



“ДИАЛОГ – ПЛЮС – ООД”

ПРЕВОДАЧЕСКИ, ИНФОРМАЦИОННИ И КОНФЕРЕНТНИ УСЛУГИ
ОФИС: 1000 София, ул. “Венелин” No. 22, Тел.: (+359 2) 980 54 46, 986 28 51
Факс: (+359 2) 986 28 51
E-mail: dialog@dialog-bg.com, www.dialog-bg.com

Превод от английски език

ЗАЕМ НОМЕР 8596-БГ

Гаранционно споразумение

(Проект за укрепване на гарантирането на влоговете)

между

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

и

**МЕЖДУНАРОДНА БАНКА ЗА ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ
И РАЗВИТИЕ**

ГАРАНЦИОННО СПОРАЗУМЕНИЕ

СПОРАЗУМЕНИЕ от дата, която е Датата на подписване, между РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ ("Гарант") и МЕЖДУНАРОДНАТА БАНКА ЗА ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ И РАЗВИТИЕ ("Банката") („Гаранционно споразумение“) във връзка със Заемно споразумение сключено на същата дата между Банката и ФОНДА ЗА ГАРАНТИРАНЕ НА ВЛОГОВЕТЕ В БАНКИТЕ В БЪЛГАРИЯ („Заемополучател“), („Заемно споразумение“). Гарантът и Банката с настоящото се споразумяват, както следва:

Член I - ОБЩИ УСЛОВИЯ; ДЕФИНИЦИИ

Раздел 1.01. Общите условия (както са посочени в Анекса към Заемното споразумение) съставляват неразделна част от това Споразумение.

Раздел 1.02. Освен ако контекстът не изисква друго, изписаните с главни букви термини, използвани в това Споразумение, имат значението, дадено им в Общите условия или в Заемното споразумение.

Член II – ГАРАНЦИЯ

Раздел 2.01. Гарантът декларира своето съгласие с целите на Проекта. За тази цел, без ограничение на което и да е от другите си задължения по Гаранционното споразумение, с настоящото Гарантът безусловно гарантира, като основен длъжник, а не просто като поръчител, надлежното и своевременно плащане на всички Плащания по заема, дължими от Заемополучателя по Заемното споразумение.

Член III – ПРЕДСТАВИТЕЛИ; АДРЕСИ

Раздел 3.01. Представител на Гаранта е неговият Министър на финансите.

Раздел 3.02. Адресът на Гаранта е:

Министерство на финансите
ул. „Раковски“ № 102
София, 1040
Република България

Факс:

(359) 2-9806863

Раздел 3.03. Адресът на Банката е:

Международна банка за възстановяване и развитие
1818 H Street, N.W.
Вашингтон, О.К. 20433
Съединени Американски Щати

Телекс:

Факс:

248423 (МСІ) или (202) 477-6391
64145 (МСІ)

ДОГОВОРЕНО в София, Република България, от името на Банката на 31 март 2016 г. и от името на Гаранта на 1 април 2016 г.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ на гореизложеното, страните по настоящото Споразумение, чрез своите надлежно упълномощени представители, подписаха настоящото Споразумение, от свое име, в три екземпляра, които са със силата на оригинали, на английски език.

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

От оригинален подпис
Упълномощен представител

Име Владислав Горанов

Длъжност Министър на финансите

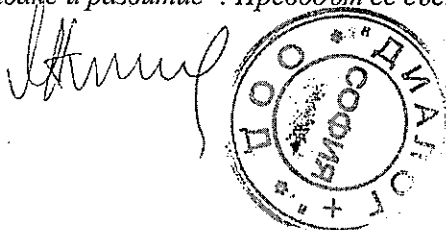
**МЕЖДУНАРОДНА БАНКА ЗА
ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ И РАЗВИТИЕ**

От оригинален подпис
Упълномощен представител
Име Антъни Томпсън

Длъжност Постоянен представител

Долуподписаната Милена Недева удостоверявам извършения от мен превод от английски на български език на приложения документ „Гаранционно споразумение между Република България и Международна банка за възстановяване и развитие“. Преводът се състои от 4 /четири/ страници.

Преводач:





“ДИАЛОГ – ПЛЮС – ООД”

ПРЕВОДАЧЕСКИ, ИНФОРМАЦИОННИ И КОНФЕРЕНТНИ УСЛУГИ

ОФИС: 1000 София, ул. “Венелин” No. 22, Тел.: (+359 2) 980 54 46, 986 28 51

Факс: (+359 2) 986 28 51

E-mail: dialog@dialog-bg.com, www.dialog-bg.com

Превод от английски език

ЗАЕМ НОМЕР 8596-БГ

Заемно споразумение

(Проект за укрепване на гарантирането на влоговете)

между

**МЕЖДУНАРОДНА БАНКА ЗА ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ
И РАЗВИТИЕ**

и

ФОНДА ЗА ГАРАНТИРАНЕ НА ВЛОГОВЕТЕ В БАНКИТЕ В БЪЛГАРИЯ

ЗАЕМНО СПОРАЗУМЕНИЕ

Споразумение от дата, която е Датата на подписване, между МЕЖДУНАРОДНАТА БАНКА ЗА ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ И РАЗВИТИЕ ("Банката") и ФОНДА ЗА ГАРАНТИРАНЕ НА ВЛОГОВЕТЕ В БАНКИТЕ В БЪЛГАРИЯ („Заемополучател“). Банката и Заемополучателят с настоящото се споразумяват както следва:

ЧЛЕН I - ОБЩИ УСЛОВИЯ; ДЕФИНИЦИИ

- 1.01. Общите условия (както са посочени в Анекса към настоящото Споразумение) съставляват неразделна част от това Споразумение.
- 1.02. Освен ако контекстът не изисква друго, изписаните с главни букви термини, използвани в това Споразумение, имат значението, дадено им в Общите условия или в Анекса към това Споразумение.

ЧЛЕН II — ЗАЕМ

- 2.01. Банката се съгласява да даде заем на Заемополучателя, според условията, изложени или посочени в настоящото Споразумение, в размер на сумата от триста милиона евро (€300 000 000), като сумата може да бъде конвертирана периодично чрез Валутна конверсия в съответствие с разпоредбите на Раздел 2.08 от това Споразумение ("Заема"), за подпомагане на финансирането на проекта, описан в Приложение 1 към това Споразумение ("Проекта").
- 2.02. Заемополучателят може да тегли постъпленията по Заема в съответствие с Раздел III на Приложение 2 към това Споразумение.
- 2.03. Първоначалната такса, дължима от Заемополучателя, е равна на една четвърт от един процент (0,25%) от сумата по Заема. Заемополучателят заплаща Първоначалната такса не по-късно от шестдесет дни след Датата на влизане в сила.
- 2.04. Таксата ангажимент, дължима от Заемополучателя, е равна на една четвърт от един процент (0,25%) годишно от Неизтегления остатък от заема.
- 2.05. Лихвата, дължима от Заемополучателя за всеки Лихвен период, е по ставка, равна на Референтния лихвен процент за Валутата на заема плюс Фиксирания спред; при условие че при Конверсия на цялата или която и да е част от главницата на Заема, лихвата върху тази сума, дължима от Заемополучателя за Конверсионния период, се определя в съответствие с приложимите разпоредби на Член IV от Общите условия. Независимо от гореказаното, ако каквато и да било сума от Изтегления остатък от заема остане неплатена след като е станала дължима и това не плащане продължи за период от тридесет дни, тогава лихвата, дължима от Заемополучателя, се начислява както е предвидено в Раздел 3.02 (д) от Общите условия.
- 2.06. Датите за плащане са 15 юни и 15 декември на всяка година.
- 2.07. Главницата по Заема се погасява в съответствие с погасителния план, посочен в Приложение 3 към настоящото Споразумение.

- 2.08. (а) С цел да се подпомогне разумното управление на дълга, Заемополучателят може по всяко време да поиска която и да е от следните Конверсии на условията по Заема: (i) промяна на Валутата на заема за цялата или която и да е част от сумата на главницата по Заема, изтеглена или неизтеглена, в Одобрена валута; (ii) промяна на базата на лихвения процент, приложима за: (А) цялата или която и да е част от изтеглената и непогасена сума на главницата по Заема от Променлив лихвен процент към Фиксиран лихвен процент, или обратното; или (Б) цялата или която и да е част от изтеглената и непогасена сума на главницата по Заема от Променлив лихвен процент на базата на Референтен лихвен процент и Променливия спред към Променлив лихвен процент на база Фиксиран референтен лихвен процент и Променливия спред, или обратното; или (В) цялата изтеглена и непогасена сума на главницата по Заема от Променлив лихвен процент на базата на Променлив спред към Променлив лихвен процент на базата на Фиксиран спред; и (iii) определяне на граници за Променливия лихвен процент или Референтния лихвен процент, приложими към цялата или която и да е част от изтеглената и непогасена сума на главницата по Заема посредством определяне на Горна граница на лихвения процент или Коридор на лихвения процент върху Променливия лихвен процент или Референтния лихвен процент.
- (б) Всяка конверсия, поискана съгласно буква (а) на настоящия Раздел, която е приета от Банката, се счита за „Конверсия“, както е дефинирано в Общите условия, и се осъществява в съответствие с разпоредбите на член IV от Общите условия и от Указанията на МБВР за конверсиите.

ЧЛЕН III — ПРОЕКТ

- 3.01. Заемополучателят декларира своя ангажимент към целите на Проекта. За тази цел, Заемополучателят се задължава да изпълни Проекта в съответствие с разпоредбите на Член V от Общите условия.
- 3.02. Без да се ограничава приложението на разпоредбите на Раздел 3.01 на настоящото Споразумение, и освен ако Заемополучателят и Банката не се споразумеят за друго, Заемополучателят осигурява изпълнението на Проекта в съответствие с разпоредбите на Приложение 2 към настоящото Споразумение.

ЧЛЕН IV — СРЕДСТВА ЗА ПРАВНА ЗАЩИТА НА БАНКАТА

- 4.01. Допълнителните събития за временно преустановяване се състоят от следното:
- (а) Законодателството за гарантиране на влоговете е изменено, обезсилено, отменено или отпаднало, по начин който се отразява съществено и неблагоприятно на способността на Заемополучателя да: (i) изпълни някое от задълженията си по силата на настоящото Споразумение; или (ii) да изпълнява задълженията си за гарантиране на влоговете и за реструктуриране на банки; или

- (б) Резервите на ФГВБ са по-малки от общата натрупана сума на Постъпленията към ФГВБ, освен когато разликата е вследствие на: (i) извършени от Заемополучателя плащания на еквивалентна сума при изпълнение на задълженията му за гарантиране на влоговете и реструктуриране на кредитни институции, в съответствие със Законодателството за гарантиране на влоговете, които плащания не следва да включват средства, изплатени за погасяване на заеми от субекти, различни от Гаранта, с цел изпълнение на задълженията му за гарантиране на влоговете и реструктуриране на кредитни институции в съответствие със Законодателството за гарантиране на влоговете; или (ii) загуба от инвестиции, когато Резервите на ФГВБ са инвестирани в съответствие с разпоредбите на Законодателството за гарантиране на влоговете.

- 4.02. Допълнителното събитие за ускоряване на погасяването се състои от следното: а именно събитието, посочено в Раздел 4.01 (б) от настоящото Споразумение е настъпило и продължава за период от шестдесет (60) дни след като Банката е изпратила уведомление за събитието на Страните по заема.

ЧЛЕН V— ЕФЕКТИВНОСТ; ПРЕКРАТЯВАНЕ

- 5.01. Допълнителното условие за влизане в сила се състои от следното: а именно, че Наръчникът за управление на проекта е приет от Заемополучателя по начин и със съдържание, приемливи за Банката.
- 5.02. Крайният срок за влизане в сила е деветдесет (90) дни след Датата на подписване на настоящото Споразумение.

ЧЛЕН VI — ПРЕДСТАВИТЕЛИ; АДРЕСИ

- 6.01. Представителят на Заемополучателя е председателят на Управителния съвет.
- 6.02. Адресът на Заемополучателя е:

Фонд за гарантиране на влоговете в банките
ул. Владайска №27
София 1606
България

Факс:
359-2-952-11-00

- 6.03. Адресът на Банката е:

Международна банка за възстановяване и развитие

1818 H Street, N.W.
Вашингтон, О.К. 20433
Съединени американски щати

Телекс:

Факс:

248423(MCI) или 1-202-477-6391
64145(MCI)

ДОГОВОРЕНО в София, Република България, от името на Банката на 31 март 2016 г. и от името на Заемополучателя на 31 март 2016 г.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ на гореизложеното, страните по настоящото Споразумение, чрез своите надлежно упълномощени представители, подписаха настоящото Споразумение, от свое име, в три екземпляра, които са със силата на оригинали, на английски език.

**МЕЖДУНАРОДНА БАНКА ЗА
ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ И РАЗВИТИЕ**

От оригинален подпис

Упълномощен представител

Име: Антъни Томпсън

**Длъжност: Постоянен представител
ФОНД ЗА ГАРАНТИРАНЕ НА
ВЛОГОВЕТЕ В БАНКИТЕ В БЪЛГАРИЯ**

От оригинален подпис

Упълномощен представител

Име: Радослав Миленков

Длъжност: Председател на УС

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Описание на Проекта

Целта на Проекта е да се укрепи финансовия и институционален капацитет на Заемополучателя, за да може да изпълнява задълженията си по гарантиране на влогове и реструктуриране на банки.

Проектът се състои от следната част:

Част 1. Укрепване на финансовия и институционален капацитет на Заемополучателя

- (а) Предоставяне на Заемополучателя на Постъпления към ФГВБ.
- (б) Осигуряване на това, Заемополучателят да има подходящ институционален капацитет да изпълнява мандата си, чрез: (i) събиране на премийни вноски от банките при отчитане на рисковия им профил; (ii) осребряване на активи от банки в несъстоятелност; (iii) укрепване на структурата на финансиране на Заемополучателя; (iv) подобряване на способността на Заемополучателя да предвижда и да реагира на проблеми в банковия сектор; и (v) подобряване на капацитета на Заемополучателя във връзка с функциите за изплащане на депозити на вложители и реструктуриране на банки.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Изпълнение на Проекта

Раздел I. Договорености по изпълнението

A. Институционални договорености

За целите на изпълнението на Проекта, Заемополучателят поддържа Екип на проекта, с ресурси, персонал, функции и отговорности, приемливи за Банката и посочени в Наръчника за управление на проекта, включително, *наред с другото*, Координатор на проекта.

Б. Наръчник за управление на проекта

1. Заемополучателят следва да възприеме и осъществи Проекта в съответствие с разпоредбите на съответен Наръчник, с формат и съдържание приемливи за Банката („Наръчник за управление на проекта“), който следва да включва, *наред с другото* и следното:
 - (а) договорености по институционалната координация и изпълнението и процедури на Проекта;
 - (б) процедури за финансово управление и разплащания по Проекта;
 - (в) разпоредби за мониторинг, оценка и докладване на изпълнението на Проекта, включително и необходимите протоколи за проверка и потвърждение на постигането на ПСУ и индикаторите за мониторинг на Проекта; и
 - (г) такива други административни, финансови, технически и организационни разпоредби, изисквания и процедури, каквито изисква Проекта.
2. Заемополучателят няма да прехвърля изпълнението, да изменя, отменя или да се откаже от Наръчника за управление на проекта, или от неговите разпоредби без предварителното съгласие на Банката. В случай на конфликт при тълкуването на условията на Наръчника за управление на проекта и тези на настоящото Споразумение, условията на настоящото Споразумение имат предимство.

В. Борба с корупцията

Заемополучателят осигурява осъществяването на Проекта в съответствие с разпоредбите на Указанията за борба с корупцията.

Раздел II. Мониторинг докладване и оценка на Проекта

A. Отчети по проекта

Заемополучателят осъществява мониторинг и оценка на напредъка на Проекта и изготвя Отчети по проекта в съответствие с разпоредбите на Раздел 5.08 от Общите

условия и въз основа на показатели, приемливи за Банката и посочени в Наръчника за управление на проекта. Всеки Отчет по проекта обхваща периода от един календарен семестър, и се предоставя на Банката не по-късно от четиридесет и пет (45) дни след края на периода, обхванат от такъв доклад.

Б. Финансово управление, Финансови отчети и Одити

1. Заемополучателят следва да поддържа или организира поддръжката на система за финансово управление в съответствие с разпоредбите на Раздел 5.09 от Общите условия.
2. Без да се ограничават разпоредбите на Част А от настоящия Раздел, Заемополучателят подготвя и предоставя на Банката, като част от Отчета по проекта, не по-късно от четиридесет и пет (45) дни след края на всеки календарен семестър, междинни неаудитирани финансови отчети на Проекта, обхващащи семестъра, които са във формат и със съдържание, приемливи за Банката.
3. Заемополучателят следва да осигурява одитирането на Финансовите отчети в съответствие с разпоредбите на Раздел 5.09 (б) от Общите условия. Всеки одит на Финансовите отчети ще обхваща период от една фискална година на Заемополучателя. Одитираните Финансови отчети за всеки такъв период се предоставят на Банката не по-късно от шест месеца след края на съответния период.
4. В случай, че за дадена календарна година Резервите на ФГВБ са по-малки от сумата на Постъпленията към ФГВБ, направени съгласно настоящото Споразумение, Заемополучателят следва да гарантира, че одиторът, избран за целите на точка 3 от настоящия Раздел, ще потвърди дали разликата е обоснована от: (i) плащания на еквивалентна стойност, направени от Заемополучателя в рамките на изпълнение на задълженията му за гарантиране на влоговете и реструктуриране на банки, в съответствие със Законодателството за гарантиране на влоговете, които плащания не следва да включват суми за погасяване на взети на заем средства за горепосочените цели, от субекти, различни от Гарант или (ii) загуба от инвестиции, когато инвестирането на Резерви на ФГВБ е направено в съответствие със Законодателството за гарантиране на влоговете.

В. Независим одит на изпълнението

1. Не по-късно от три месеца преди края на всяка своя фискална година, Заемополучателят, в рамките на изпълнението на Проекта, следва да поддържа, в съответствие с удовлетворителни за Банката изисквания на техническо задание и квалификация, Независим одитор на изпълнението с цел осъществяване на Независим одит на изпълнението.
2. Заемополучателят осигурява независим мониторинг и оценка на Проекта, посредством осъществяване на Независим одит на изпълнението, удостоверяващ степента, до която: (а) Допустимите разходи по Проекта са направени в съответствие с разпоредбите, предвидени в настоящото Споразумение, и в Наръчника за управление на проекта; (б) са постигнати ПСУ; и (в) Допълнителните инструкции са спазени от Заемополучателя.

3. По време на изпълнението на Проекта, Заемополучателят следва да осигури изготвянето от Независимия одитор на изпълнението на Доклад за независим одит на изпълнението, обхващащ всяка фискална година на Заемополучателя, или всеки друг период, приемлив за Банката, включващ всички констатации и резултати на Независимия одит на изпълнението, включително и удостоверяването от страна на Независимия одитор на изпълнението на степента на постигане на ПСУ. Всеки Доклад за независим одит на изпълнение следва да обхваща периода на една фискална година на Заемополучателя, или всеки друг период, приемлив за Банката. Заемополучателят следва да предоставя на Банката Доклада за независим одит на изпълнението не по-късно от шест месеца след изтичането на съответния обхванат период.

Раздел III. Теглене на Постъпления по Заема

A. Общи

1. Заемополучателят може да тегли постъпленията по Заема в съответствие с разпоредбите на Член II от Общите условия, на този Раздел и на такива допълнителни инструкции, които Банката определи с уведомление до Заемополучателя (включително „Указанията на Световната банка за отпускане на средства по проекти” от м. май 2006 г., както са актуализирани периодично от Банката, и са приложими към настоящото Споразумение в съответствие с тези инструкции) („Допълнителните инструкции”), за финансиране на Допустими разходи, както са представени нагледно в таблицата в точка 2 по-долу.
2. Таблицата по-долу определя категориите Допустими разходи, които могат да се финансират от постъпленията от Заема („Категория”), разпределението на сумите от Заема за всяка Категория, както и процента на разходите, който ще бъде финансиран за Допустими разходи във всяка Категория.

Категория	Заделена сума от Заема (изразена в евро)	Процент на разходите, който ще бъде финансиран (без Данъци)
(1) Постъпления към ФГВБ в рамките на Част 1 (а) на Проекта	300 000 000	100% до 90 000 000 евро в рамките на ПСУ 1 както е определено в Приложение 4 към настоящото Споразумение 100% до 60 000 000 евро в рамките на ПСУ 2 както е определено в Приложение 4 към настоящото Споразумение 100% до 30 000 000 евро в рамките на ПСУ 3 както е определено в Приложение 4 към настоящото Споразумение 100% до 60 000 000 евро в рамките на ПСУ 4 както е определено в Приложение 4 към настоящото Споразумение 100% до 60 000 000 евро в рамките на ПСУ 5 както е определено в Приложение 4 към настоящото Споразумение
ОБЩА СУМА	300 000 000	

Б. Условия за теглене; Период на теглене

- Независимо от разпоредбите на Част А от настоящия Раздел, не могат да се правят тегления: (а) от Заемната сметка, докато Банката не получи плащането на Първоначалната такса в пълен размер; и (б) за плащания, направени преди Датата на подписване.
- По отношение на тегления в рамките на Категория (1), тегления от Заемната сметка се извършват за съответния ПСУ след подаване от Заемополучателя, съгласно Допълнителните инструкции, на придружаваща документация, приемлива за Банката, потвърждаваща изпълнението на съответния ПСУ или няколко ПСУ, както са представени в Наръчника за управление на проекта.
- Независимо от разпоредбите на точка 2 по-горе, Заемополучателят може да тегли авансово по Категория (1) сума, в размер ненадвишаващ равностойността на 100 000 000 евро; при условие, обаче, че ако ПСУ за споменатата Категория, по мнение на Банката, не са постигнати (или са само частично постигнати) до Крайната дата, Заемополучателят ще възстанови съответния аванс (или част от такъв аванс, равна на сумата, заделена в Приложение 4 от настоящото Споразумение, за ПСУ, които не са постигнати, както е определено от Банката) на Банката след уведомление за това

от страна на Банката. Освен ако не е договорено друго със Заемополучателя, Банката ще анулира сумата, възстановена по този ред.

4. За целите на тегления по Категория (1):
 - (а) Банката може, след консултация със, и със съответно уведомление до Заемополучателя, да анулира всяка сума в рамките на Заема, заделена за определен ПСУ, който не е изпълнен, изцяло или частично, или да я преразпредели за постигането на друг ПСУ.
 - (б) Банката и Заемополучателят могат да се договорят, чрез размяна на писма, да коригират ПСУ, съответстващите им суми или съответните дати за постигане на ПСУ, определени в Приложение 4 към настоящото Споразумение.
5. Независимо от разпоредбите на точки 2, 3 и 4 по-горе, Банката не е длъжна да депозира допълнителни средства в Специалната сметка (както този термин е дефиниран в „Указанията на Световната банка за отпускане на средства по проекти” от м. май 2006 г.), за Категория (1):
 - (а) ако Банката, по всяко време, не е убедена, че доказателствата и съпътстващата документация, посочена в Раздел Б.2 по-горе предоставят задоволителна информация, в съответствие с Допълнителните инструкции и Наръчника за управление на проекта; или
 - (б) ако Заемополучателят не е предоставил на Банката в рамките на периода, посочен в Раздел II.B на Приложение 2 към настоящото Споразумение, който и да е от Докладите за независим одит на изпълнението, които следва да бъдат предоставяни на Банката съгласно посочения Раздел.
6. Ако Банката прецени, по всяко време, че е направено плащане от Специалната сметка за разход за цели, различни от предоставяне на гарантиране на влогове в банките и изпълнение на всякакви задължения по реструктуриране на банки в съответствие с разпоредбите на Законодателството за гарантиране на влоговете, или подобно плащане не е било подкрепено с доказателствата, предоставени на Банката, Заемополучателят следва незабавно след уведомление от страна на Банката, да предостави допълнителните доказателства, които Банката може да изиска, или да депозира в Специалната сметка (или, ако Банката поиска това, възстанови на Банката) сума, равна на размера на това плащане. Освен ако Банката не се съгласи на друго, не се депозират средства в Специалната сметка, докато Заемополучателят не предостави изискваните доказателства или не депозира или възстанови сумата, в зависимост от случая.
7. Възстановявания на суми към Банката, направени в съответствие с точка 6, се кредитират по Заемната сметка за последващо теглене или за анулиране в съответствие с разпоредбите на Заемното споразумение.
8. Крайната дата е 31 декември 2018 г.

Раздел IV. Други действия

A. Съотношение на резерва

1. С изключение на случаите, в които Заемополучателят и Банката са договорили друго, и при отсъствието на изплащане, извършено от Заемополучателя за изпълнение на неговите задължения по гарантирането на влогове и реструктуриране на банки преди съответните дати, посочени по-долу, Заемополучателят следва да постигне съотношение на резерва от: (а) не по-малко от 0,8% до 31 декември 2016 г.; (б) не по-малко от 1,0% до 31 декември 2017 г.; и (в) не по-малко от 1,5% до 31 декември 2018 г.
2. Преди 30 юни на всяка фискална година на Заемополучателя, започвайки във фискалната 2016 година, Заемополучателят, въз основа на прогнози, изготвени от Заемополучателя, проверява дали изпълнява изискванията, посочени в точка 1 по-горе за съответната година и за следващата фискална година и предоставя на Банката резултатите от този преглед след неговото приключване.
3. В случай че съответният преглед покаже, че Заемополучателят няма да покрие изискванията, посочени в точка 1 по-горе за фискалната година на Заемополучателя, обхваната от съответния преглед, Заемополучателят следва незабавно да предприеме мерки, за да покрие изискванията.
4. За целите на настоящия Раздел:
 - (а) Терминът „гарантирани влогове“ означава влоговете, гарантирани от Заемополучателя съгласно Глава III от Закона за гарантиране на влоговете в банките.
 - (б) Терминът „съотношение на резерва“ означава съотношението на Резервите на ФГВБ, налични във фонда за гарантиране на влогове до общата сума на гарантираните влогове, преди каквито и да е плащания, извършени от Заемополучателя в рамките на изпълнение на задълженията му за гарантиране на влоговете и реструктуриране на банки, в съответствие със Законодателството за гарантиране на влоговете.

Б. Изменения на Заемното споразумение

1. Заемополучателят се задължава, преди да даде своето съгласие за каквото и да е изменение за Заемното споразумение: (а) да получи уверение за липса на възражения срещу съответното изменение от страна на Представителя на Гаранта; и (б) да представи на Банката документ, удостоверяващ липсата на възражения срещу съответното изменение от страна на Представителя на Гаранта.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

Погасителен план

1. Следната таблица определя Датите за плащане по главницата по Заема и процента от общия размер на главницата по Заема, дължим на всяка Дата за плащане по главницата („Дял на вноската“). В случай че постъпленията по Заема са изцяло изтеглени към първата Дата за плащане по главницата, размерът на главницата по Заема, платим от Заемополучателя на всяка Дата за плащане по главницата, ще се определя от Банката чрез умножаване: (а) на Изтегления остатък по Заема към първата Дата за плащане по главницата; по (б) Деля на вноската за всяка Дата за плащане по главницата, като съответната платима сума подлежи на корекции, когато е необходимо, за отчисление на размера на суми, посочени в точка 4 от настоящото Приложение, спрямо които се прилага Валутна конверсия.

Дата за плащане по главницата	Дял на вноската (в %)
15 юни 2022 г.	5%
15 декември 2022 г.	0%
15 юни 2023 г.	5%
15 декември 2023 г.	0%
15 юни 2024 г.	16,66%
15 декември 2024 г.	0%
15 юни 2025 г.	31,66%
15 декември 2025 г.	0%
15 юни 2026 г.	41,68%

2. В случай че постъпленията по Заема не са изцяло изтеглени към първата Дата за плащане по главницата, размерът на главницата по Заема, дължим от Заемополучателя на всяка Дата за плащане по главницата, се определя, както следва:
 - (а) Съобразно наличието на изтеглени суми по Заема към първата Дата за плащане по главницата, Заемополучателят е задължен да погаси Изтегления остатък по заема към съответната дата по реда на точка 1 от настоящото Приложение.
 - (б) Всяка сума, изтеглена след първата Дата за плащане по главницата, се погасява на всяка Дата за плащане по главницата, падаща се след датата на съответното теглене в размери, определени от Банката чрез умножаване на сумата на всяко такова теглене по дроб, чийто числител е оригиналният Дял

на вноската, посочен в таблицата в точка 1 на настоящото Приложение за посочената Дата за плащане по главницата („Оригинален Дял на вноската“), а знаменателят е сборът на всички останали Оригинални Дялове на вноската за Дати за плащане по главницата, падащи се на или след такава дата, като съответните платими суми подлежат на корекции, когато е необходимо, за отчисление на размера на суми, посочени в точка 4 от настоящото Приложение, спрямо които се прилага Валутна конверсия.

3. (a) Суми по Заема, изтеглени в рамките на два календарни месеца преди която и да е от Датите за плащане по главницата, ще се считат, единствено за целите на изчисление на сумите по главницата, платими на която и да е Дата за плащане по главницата, за изтеглени и дължими на втората Дата за плащане по главницата, следваща датата на тегленето и ще са платими на всяка Дата за плащане по главницата, започвайки от втората Дата за плащане на главницата, следваща датата на тегленето.
- (б) Независимо от разпоредбите на подточка (а) на настоящата точка, в случай че в който и да е момент Банката приеме система на фактуриране на датите на плащане, по която фактурите се издават на или след съответната Дата за плащане по главницата, разпоредбите на тази подточка няма да се прилагат за тегления, извършени след въвеждането на такава система за фактуриране.
4. Независимо от разпоредбите на точки 1 и 2 от настоящото Приложение, след Валутна конверсия на целия Изтеглен остатък по заема или на част от него в Одобрена валута, така конвертираната в Одобрена валута сума, дължима на която и да е Дата за плащане по главницата, падаща се в Конверсионния период, ще се определя от Банката чрез умножаване на съответната сума, във валутата, в която е деноминирана непосредствено преди Конверсията, по или: (i) обменния курс, отразяващ сумите по главницата в Одобрената валута, платими от Банката съгласно Валутната хедж трансакция, свързана с Конверсията; или (ii) в случай че Банката определи така, в съответствие с Указанията на МБВР за конверсиите, компонента на Котираната ставка, отнасящ се до обменния курс.
5. В случай, че Изтегленият остатък по заема е деноминиран в повече от една Валута на заема, разпоредбите на настоящото Приложение ще се прилагат отделно спрямо сумата, деноминирана във всяка Валута на заема, така че да се получи отделен погасителен план за всяка такава сума.

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

Показатели, свързани с усвояването

ПСУ и съответните суми могат да бъдат актуализирани от страна на Банката и на Заемополучателя съгласно Раздел III.B.4 (б) на Приложение 2 към настоящото Споразумение.

Описание на показателя, свързан с усвояването	Показател, свързан с усвояването	Заделена сума по Заема (изразена в евро)
ПСУ 1. Увеличение на резервите на Заемополучателя чрез събиране на премийни вноски от банки	ПСУ 1.1: БНБ е приела наредба за събиране на премийни вноски от банките при отчитане на рисковия им профил. ПСУ 1.2: Заемополучателят е събрал от банките премийни вноски на стойност равна на поне 150 000 000 лева за календарната 2016 г. до 31 май 2016 г. ПСУ 1.3: Заемополучателят е събрал от банките премийни вноски на стойност равна на поне 150 000 000 лева за календарната 2017 г. до 31 май 2017 г.	ПСУ#1.1: 30 000 000 евро ПСУ #1.2: (а) 22 500 000 евро за премийни вноски на стойност равна на 100 000 000 лева, и (б) 150 000 евро за всички събрани допълнителни премийни вноски на стойност равна на 1 000 000 лева, до максимално 30 000 000 евро ПСУ #1.3: (а) 22 500 000 евро за събрани премийни вноски на стойност равна на 100 000 000 лева, и (б) 150 000 евро за всички събрани допълнителни премийни вноски на стойност равна на 1 000 000 лева, до максимално 30 000 000 евро
ПСУ 2. Постигане	ПСУ 2.1: (i) Заемополучателят е	ПСУ #2.1:

на напредък в процеса на възстановяване на активи от фалирали банки	възстановил 200 000 000 лева от фалирали банки; и (ii) фалиралите банки са превели упоменатите 200 000 000 лева по сметката на Заемополучателя в БНБ, всички на база 0 лева и натрупани от 1 октомври 2015 г. ПСУ 2.2: (i) Заемополучателят е възстановил 400 000 000 лева от фалирали банки; и (ii) фалиралите банки са превели упоменатите 400 000 000 лева по сметката на Заемополучателя в БНБ, всички на база 0 лева и натрупани от 1 октомври 2015 г.	30 000 000 евро ПСУ #2.2: 30 000 000 евро
ПСУ 3. Укрепване структурата на финансиране на Заемополучателя	ПСУ 3.1: Заемополучателят е сключил споразумение с трета/и страна/стри, за заем или ликвиден инструмент в полза на Заемополучателя в размер на най-малко 300 000 000 евро, които са на разположение на Заемополучателя до 31 декември 2021 г., и горепосоченото споразумение е влязло в сила до 30 септември 2016 г.	ПСУ #3.1: 30 000 000 евро
ПСУ 4. Подобряване на способността на Заемополучателя да предвижда и да реагира на проблеми в банковия сектор	ПСУ 4.1: Заемополучателят и БНБ са подписали актуализиран меморандум за разбирателство, с който се регулира потока на информация между двете юридически лица. ПСУ 4.2: БНБ е споделила със Заемополучателя обобщение на резултатите на независимия Преглед на качеството на активите на търговските банки до 31 октомври 2016 г.	ПСУ #4.1: 30 000 000 евро ПСУ #4.2: 30 000 000 евро
ПСУ 5. Подобряване способността на Заемополучателя да осъществява функциите по изплащане на гарантирани влогове и преструктуриране на банки	ПСУ 5.1: Заемополучателят е: (i) провел проучване на запознатост на обществеността; и (ii) посредством Управителния си съвет, е одобрил стратегия за запознаване на обществеността. ПСУ 5.2: Заемополучателят, посредством Управителния си съвет, е одобрил план за действия на Заемополучателя в случай на настъпване на събитие по изплащане на гарантирани влогове или по преструктуриране на банка в рамките на мандата на Заемополучателя съгласно сега действащата законова рамка.	ПСУ #5.1: 30 000 000 евро ПСУ #5.2: 30 000 000 евро
Общо		300 000 000 евро

АНЕКС

Раздел I. Дефиниции

1. “Закон за възстановяване и реструктуриране” означава Законът за възстановяване и реструктуриране на кредитни институции и инвестиционни посредници, обнародван в Държавен вестник на 14 август 2015 г.
2. “Допълнителни инструкции” означава допълнителните инструкции, упоменати в Раздел III.A.1 на Приложение 2 към настоящото Споразумение, от дата 31 март 2016 г., като Банката може да актуализира Допълнителните инструкции и ги предоставя на Заемополучателя по всяко време.
3. “Указания за борба с корупцията” означава “Указанията за предотвратяване и борба с измами и корупция при проекти финансирани по Заеми от МБВР и грантове и кредити от МАР” от 15-ти октомври 2006 г. и актуализирани през януари 2011 г.
4. “Преглед на качеството на активите” означава преглед на качеството на активите на банковата система, както е дефиниран в § 9 от Преходните и заключителни разпоредби на Закона за възстановяване и реструктуриране.
5. “Резерви на ФГВБ” означава наличните средства на Заемополучателя, както са дефинирани в точка 4 на § 1 от Допълнителните разпоредби на Закона за гарантиране на влоговете в банките.
6. “Постъпления към ФГВБ” означава периодичните преводи на постъпления по Заема от Заемната сметка или (а) директно; или (б) чрез Специалната сметка (както е дефинирана в Допълнителните инструкции) към Сметката в чуждестранна валута на Заемополучателя, с цел Заемополучателят да предоставя гарантиране на влоговете в банките и изпълнява задължения по реструктуриране на банки в съответствие със Законодателството за гарантиране на влоговете; като такива преводи следва да се осъществяват в съответствие с разпоредбите на настоящото Споразумение, на Допълнителните инструкции и въз основа на критериите, представени в Наръчника за управление на проекта, които се считат за Допустими разходи за целите на Общите условия.
7. “Лева” означава български лев.
8. “БНБ” означава Българската народна банка, както е дефинирано в Член I от Закона за Българската народна банка на Гаранта, обнародван в Държавен вестник на 10 юни 1997 г.
9. “Категория” означава категория, определена в таблицата в Раздел III.A на Приложение 2 към настоящото Споразумение.
10. “Закон за гарантиране на влоговете в банките” означава Законът за гарантиране на влоговете в банките на Гаранта, обнародван в Държавен вестник на 14 август 2015 г., със съответните изменения и допълнения към Датата на подписване.

11. "Законодателство за гарантиране на влоговете" означава Законът за гарантиране на влоговете в банките и Законът за възстановяване и реструктуриране.
12. "Показател, свързан с усвояването" или "ПСУ" означава показател, определен в Приложение 4 към настоящото Споразумение, постигането на който се счита за условие за изплащане на Постъпления по Заема, съгласно Раздел III.B.2 на Приложение 2 към настоящото Споразумение.
13. "Общи условия" означава „Общите условия за заеми на Международната банка за възстановяване и развитие“ от 12 март 2012 г., с измененията, определени в Раздел II на настоящия Анекс.
14. "Независим одит на изпълнението" означава ежегодният одит, осъществен от Независимия одитор на изпълнението, упоменат в Раздел II.B.2 на Приложение 2 към настоящото Споразумение.
15. "Доклад за независим одит на изпълнението" означава докладът, изготвен от Независим одитор на изпълнението, който интегрира резултатите от Независимия одит на изпълнението, изготвен и предоставен на Банката в съответствие с Раздел II.B.3 на Приложение 2 към настоящото Споразумение.
16. "Независим одитор на изпълнението" означава независим консултант, отговарящ за осъществяването на Независимия одит на изпълнението.
17. "Наръчник за управление на проекта" означава наръчникът, упоменат в Раздел I.B.1 на Приложение 2 към настоящото Споразумение, като същият може да бъде периодично изменян по ред и със съдържание, удовлетворителни за Банката.
18. „Дата на подписване“ означава най-късната от трите дати, на която Заемополучателят е подписал Заемното споразумение, Гарантът е подписал Гаранционното споразумение и Банката е подписала Заемното споразумение и Гаранционното споразумение, като настоящата дефиниция е приложима към всички препратки към „дата на Заемното споразумение“ в Общите условия.

Раздел II. Изменения на Общите условия

С настоящото Общите условия се изменят както следва:

1. В Съдържанието, препратките към Раздели, заглавията на Разделите и номерацията на Разделите се изменят, за да отразят промените посочени в точките по-долу.
2. Раздел 3.01. (*Първоначална такса*) се изменя да гласи както следва:
"Раздел 3.01. *Първоначална такса; Такса ангажимент*

(а) Заемополучателят плаща на Банката първоначална такса върху сумата на Заема по ставка, определена в Заемното споразумение („Първоначалната такса“).

(б) Заемополучателят плаща на Банката такса ангажимент върху Неизтегления остатък по заема по ставка, определена в Заемното споразумение („Таксата ангажимент“). Таксата ангажимент се начислява от дата шестдесет дни след датата на Заемното споразумение до съответните дати, на които суми бъдат изтеглени от Заемополучателя от Заемната сметка или бъдат анулирани. Таксата ангажимент се плаща на всяка Дата за плащане за изтеклото полугодие.“

3. С настоящото Раздел 5.09 (а) се изменя да гласи както следва: „Заемополучателят поддържа система за финансово управление и изготвя финансови отчети („Финансови отчети“) в съответствие с последователно прилагани счетоводни стандарти, приемливи за Банката, като извършва и двете по начин, подходящ да отразява адекватно операциите и финансовото състояние на Заемополучателя, включително операциите, ресурсите и разходите, свързани с Проекта;“.
4. В Приложението с **Дефинициите** всички съответни препратки към номерация на Раздели и точки, се изменят както е необходимо, с цел да се отразят измененията, посочени в точка 2 по-горе.
5. Приложението се изменя като се включва нова точка 19 със следната дефиниция за „Такса ангажимент“ и съответно се преномерират последващите точки:

“19. “Такса ангажимент” означава таксата ангажимент, упомената в Заемното споразумение за целите на Раздел 3.01(б).”

6. В преномерираната точка 49 (предишна точка 48) на Приложението, дефиницията за “Първоначална такса” се модифицира, като се подменя препратката от Раздел 3.01 на Раздел 3.01 (а).
7. В преномерираната точка 53 (предишна точка 52) на Приложението, дефиницията за „Представител на Гаранта“ се изменя като препратката към Заемното споразумение се заменя с такава към Гаранционното споразумение.
8. В преномерираната точка 68 (предишна точка 67) на Приложението, дефиницията на термина “Плащане по заема” се модифицира да гласи както следва:

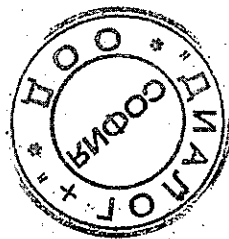
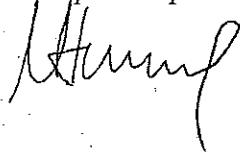
“68. “Плащане по заема” означава всяка сума, подлежаща на плащане на Банката от Страните по заема в съответствие с Правните споразумения или с настоящите Общи условия, включително (но не само) всички суми от Изтегления остатък от заема, лихвата, Първоначалната такса, Таксата ангажимент, лихвата по Лихвения процент за просрочие (ако има такава), всяка надбавка за предсрочно погасяване, всяка трансакционна такса за Конверсия или предсрочно прекратяване на Конверсия, Таксата за фиксиране на променливия спред (ако има), всяка надбавка, платима за въвеждането на Горна граница на лихвения процент или на Коридор на лихвения процент, и всяка Такса за приключване на операцията, платими от Заемополучателя.”

9. В преномерираната точка 73 (първоначално точка 72) от Приложението,

дефиницията на термина „Дата за плащане“ се изменя като се заличава думата „става“ и се добавят думите „и Таксата ангажимент стават платими“ след думата „лихвата“.

Долуподписаната Милена Недева удостоверявам извършения от мен превод от английски на български език на приложения документ „Заемно споразумение между Международна банка за възстановяване и развитие и Фонда за гарантиране на влоговете в банките в България“. Преводът се състои от 20 /двадесет/ страници.

Преводач:



Превод от английски език

Международна банка

за

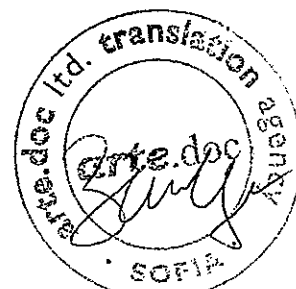
възстановяване и развитие

Общи условия

за

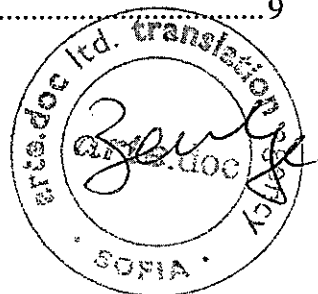
заеми

от 12 март 2012 г.



Съдържание

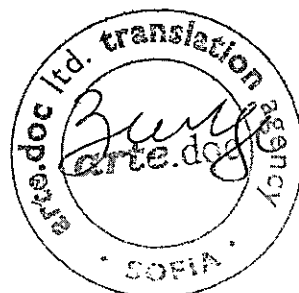
ЧЛЕН I Встъпителни разпоредби	1
Раздел 1.01. <i>Приложимост на Общите условия</i>	<i>1</i>
Раздел 1.02. <i>Несъвместимост с Правните споразумения.....</i>	<i>1</i>
Раздел 1.03. <i>Дефиниции</i>	<i>1</i>
Раздел 1.04. <i>Препратки; Заглавия.....</i>	<i>1</i>
ЧЛЕН II Теглене на средства.....	1
Раздел 2.01. <i>Заемна сметка; Общи положения за тегленето на средства;</i> <i>Валута на тегленето</i>	<i>1</i>
Раздел 2.02. <i>Специален ангажмент на Банката.....</i>	<i>2</i>
Раздел 2.03. <i>Заявки за теглене или за Специален ангажмент</i>	<i>2</i>
Раздел 2.04. <i>Специални сметки</i>	<i>3</i>
Раздел 2.05. <i>Допустими разходи</i>	<i>3</i>
Раздел 2.06. <i>Финансиране на Данъци.....</i>	<i>3</i>
Раздел 2.07. <i>Рефинансиране на Аванс за подготовка (на проект);</i> <i>Капитализиране на Първоначалната такса и лихвата</i>	<i>4</i>
Раздел 2.08. <i>Преразпределяне</i>	<i>4</i>
ЧЛЕН III Условия на Заема.....	5
Раздел 3.01. <i>Първоначална такса</i>	<i>5</i>
Раздел 3.02. <i>Лихва</i>	<i>5</i>
Раздел 3.03. <i>Погасяване.....</i>	<i>6</i>
Раздел 3.04. <i>Предсрочно погасяване</i>	<i>6</i>
Раздел 3.05. <i>Частично плащане</i>	<i>7</i>
Раздел 3.06. <i>Място на плащането</i>	<i>7</i>
Раздел 3.07. <i>Валута на плащането</i>	<i>7</i>
Раздел 3.08. <i>Временна замяна на Валутата</i>	<i>7</i>
Раздел 3.09. <i>Оценяване на Валутите.....</i>	<i>8</i>
Раздел 3.10. <i>Начин на плащане</i>	<i>8</i>
ЧЛЕН IV Конверсии на условията на Заема	9
Раздел 4.01. <i>Общи положения за Конверсиите</i>	<i>9</i>



Раздел 4.02. Конверсия на заем, лихвата за който се начислява по лихвен процент на базата на Променливия спред, към Фиксиран лихвен процент или Фиксиран спред.....	9
Раздел 4.03. Лихва, платима след Конверсия на лихвения процент или Валутна конверсия.....	10
Раздел 4.04. Главница, платима след Валутна конверсия	10
Раздел 4.05. Горна граница на лихвения процент; Коридор на лихвения процент	11
ЧЛЕН V Изпълнение на Проекта	13
Раздел 5.01. Общи положения по изпълнението на Проекта	13
Раздел 5.02. Изпълнение на Заемното споразумение и на Проектното споразумение.....	13
Раздел 5.03. Предоставяне на парични средства и други ресурси	13
Раздел 5.04. Застраховки	13
Раздел 5.05. Придобиване на земя	14
Раздел 5.06. Използване на стоки, строителни работи и услуги; Поддръжка на материалната база.....	14
Раздел 5.07. Планове; Документация; Архиви	14
Раздел 5.08. Мониторинг и оценка на Проекта.....	15
Раздел 5.09. Финансово управление; Финансови отчети; Одити	15
Раздел 5.10. Сътрудничество и консултации.....	16
Раздел 5.11. Посещения	16
Раздел 5.12. Спорна зона	17
ЧЛЕН VI Финансови и икономически данни; Негативен залог	17
Раздел 6.01. Финансови и икономически данни	17
Раздел 6.02. Негативен залог (отказ от залог)	17
ЧЛЕН VII Анулиране; Временно преустановяване; Ускоряване на погасяването	18
Раздел 7.01. Анулиране от Заемополучателя.....	18
Раздел 7.02. Временно преустановяване от страна на Банката.....	18
Раздел 7.03. Анулиране от страна на Банката	23
Раздел 7.04. Суми, обект на Специален ангажмента, които не подлежат на анулиране или временно преустановяване от страна на Банката.....	24
Раздел 7.05. Анулиране на гаранция	24



Раздел 7.06. Събития за ускоряване на погасяването	24
Раздел 7.07. Ускоряване на погасяването по време на Конверсионен период	26
Раздел 7.08. Валидност на разпоредбите след анулиране, временно преустановяване или ускоряване на погасяването	26
ЧЛЕН VIII Приложимост; Арбитраж	26
Раздел 8.01. Приложимост	26
Раздел 8.02. Задължения на Гаранта	26
Раздел 8.03. Неупражняване на права	27
Раздел 8.04. Арбитраж	27
ЧЛЕН IX Влизане в сила; Прекратяване	29
Раздел 9.01. Условия за влизане в сила на Правните споразумения	29
Раздел 9.02. Правни становища и удостоверения	30
Раздел 9.03. Дата на влизане в сила	30
Раздел 9.04. Прекратяване на действието на Правните споразумения поради невлизане в сила	30
Раздел 9.05. Прекратяване на действието на Правните споразумения след пълно погасяване	31
ЧЛЕН X Други разпоредби	31
Раздел 10.01. Уведомления и искания	31
Раздел 10.02. Действия от името на Страните по заема и на Изпълнителя на проекта	31
Раздел 10.03. Доказателства за правомощия	32
Раздел 10.04. Подписване в няколко екземпляра	32
Раздел 10.05. Оповестяване	32
ПРИЛОЖЕНИЕ Дефиниции	33



ЧЛЕН I

Встъпителни разпоредби

Раздел 1.01. *Приложимост на Общите условия*

Настоящите Общи условия излагат известни срокове и условия, които са общоприложими към Заемното споразумение и към всяко друго Правно споразумение. Те са приложими в степента, която е предвидена в съответното Правно споразумение. Ако Заемното споразумение е между Страната членка и Банката, споменаването на термините „Гарант” и „Гаранционно споразумение” в настоящите Общи условия се игнорира. Ако между Банката и Изпълнител на проекта няма Проектно споразумение, споменаването на термините „Изпълнител на проекта” и „Проектно споразумение” в настоящите Общи условия се игнорира.

Раздел 1.02. *Несъвместимост с Правните споразумения*

Ако която и да е разпоредба на което и да е Правно споразумение е несъвместима с разпоредба на настоящите Общи условия, приоритет има разпоредбата на Правното споразумение.

Раздел 1.03. *Дефиниции*

Винаги, когато се използват в настоящите Общи условия или в Правните споразумения (освен ако в Правните споразумения не е предвидено друго), изложените в приложението термини имат значенията, които са посочени за тях в Приложението.

Раздел 1.04. *Препратки; Заглавия*

Препратките в настоящите Общи условия към членове, раздели и Приложение представляват препратки към членовете, разделите и Приложението на настоящите Общи условия. Заглавията на членовете, разделите и Приложението, както и съдържанието, са включени в настоящите Общи условия само за справка и няма да бъдат вземани под внимание при тълкуването на настоящите Общи условия.

ЧЛЕН II

Теглене на средства

Раздел 2.01. *Заемна сметка; Общи положения за тегленето на средства; Валута на тегленето*

(а) Банката заверява сумата на Заема по Заемната сметка във Валутата на заема. Ако Заемът е деноминиран в повече от една валута, Банката



разделя Заемната сметка на няколко подсметки – по една за всяка Валута на заема.

(б) Заемополучателят може периодично да иска теглене на суми по Заема от Заемната сметка в съответствие с разпоредбите на Заемното споразумение и на настоящите Общи условия.

(в) Всяко теглене на сума по Заема от Заемната сметка се прави във Валутата на заема за съответната сума. Банката, действайки по искане на Заемополучателя и в качеството на негов агент, и при такива срокове и условия, каквито Банката определи, купува с изтеглени от Заемната сметка суми във Валутата на заема такива Валуты, каквито Заемополучателят поиска с разумно основание за покриване на плащанията за Допустими разходи.

Раздел 2.02. *Специален ангажимент на Банката*

По искане на Заемополучателя и при такива срокове и условия, каквито бъдат договорени между Банката и Заемополучателя, Банката може да поеме специален ангажимент в писмена форма да изплаща суми за Допустими разходи, независимо от всяко последващо временно преустановяване или анулиране от страна на Банката или на Заемополучателя („Специален ангажимент“).

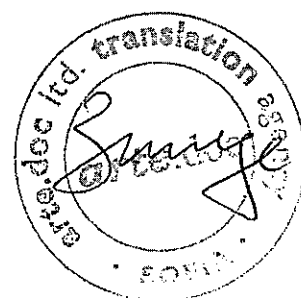
Раздел 2.03. *Заявки за теглене или за Специален ангажимент*

(а) Когато Заемополучателят желае да поиска теглене от Заемната сметка или да поиска Банката да поеме Специален ангажимент, Заемополучателят връчва на Банката писмена заявка в такава форма и с такова съдържание, каквито бъдат поискани с разумно основание от Банката. Заявките за теглене, включително документацията, изисквана в съответствие с настоящия член, се представят без отлагане във връзка с Допустими разходи.

(б) Заемополучателят предоставя на Банката задоволителни за Банката доказателства за правомощията на лицето или лицата, упълномощени да подписват такива заявки, и заверен спесимен с подписа на всяко такова лице.

(в) Заемополучателят предоставя на Банката такива документи и други доказателства в подкрепа на всяка заявка за теглене, каквито Банката с разумно основание изиска, независимо дали преди, или след като Банката е разрешила тегленето, искано със заявката.

(г) Всяка такава заявка, съпътстващи документи и други доказателства трябва да бъдат достатъчни по форма и съдържание, за да убедят Банката, че Заемополучателят има право да тегли исканата сума от Заемната сметка и че сумата, която ще се тегли от Заемната сметка, ще бъде използвана само за посочените в Заемното споразумение цели.



(д) Банката изплаща сумите, изтеглени от Заемополучателя от Заемната сметка, само на Заемополучателя или по негово нареждане.

Раздел 2.04. Специални сметки

(а) Заемополучателят може да открива и да поддържа една или повече специални сметки, в които Банката може – по искане на Заемополучателя – да депозира сумите, изтегляни от Заемната сметка като аванс за целите на Проекта. Всички специални сметки се откриват в приемлива за Банката финансова институция и при приемливи за Банката условия.

(б) Депозирането на средства във всяка такава специална сметка и плащанията от нея се правят в съответствие със Заемното споразумение и настоящите Общи условия и такива допълнителни инструкции, каквито Банката може периодично да определя с уведомление до Заемополучателя. Банката може – в съответствие със Заемното споразумение и с посочените инструкции – да прекратява депозирането на средства във всяка такава специална сметка, с уведомление до Заемополучателя. В такъв случай Банката уведомява Заемополучателя за процедурите, които трябва да бъдат използвани за последващите тегления от Заемната сметка.

Раздел 2.05. Допустими разходи

Заемополучателят и Изпълнителят на проекта използват постъпленията по Заема изключително за финансиране на разходи, които – освен ако в Заемното споразумение не е посочено друго – удовлетворяват следните изисквания („Допустими разходи”):

(а) плащането е предназначено за покриване на разумно обоснованите разходи за стоки, дейности или услуги, които са необходими за Проекта и които подлежат на финансиране от постъпленията по Заема и се предоставят, в пълно съответствие с условията на Правните споразумения;

(б) плащането не е забранено с решение на Съвета за сигурност на Организацията на обединените нации, взето по Глава VII от Хартата на ООН; и

(в) плащането е направено на или след определената в Заемното споразумение дата и – при отсъствие на друга договореност с Банката – е предназначено за разходи, направени преди настъпването на Крайната дата.

Раздел 2.06. Финансиране на Данъци

Използването на всякакви постъпления по Заема за покриване на Данъци, наложени от или на територията на Страната членка по отношение на или във връзка с Допустими разходи или върху техен внос, производство, обществени поръчки или доставка – ако се разрешава от Правните споразумения – се извършва в съответствие с политиката на Банката



икономии и ефективност при използването на средствата по отпусканите от нея заеми. За тази цел, ако Банката в който и да е момент определи, че размерът на всеки такъв Данък е прекомерно голям или че такъв Данък е по други причини дискриминационен или необоснован, Банката може – с уведомление до Заемополучателя – да коригира определения в Заемното споразумение процент на такива Допустими разходи, подлежащи на финансиране от постъпленията по Заема, по начин, който да осигури съответствие с тази политика на Банката.

*Раздел 2.07. Рефинансиране на Аванс за подготовка (на проект);
Капитализиране на Първоначалната такса и лихвата*

(а) Ако Заемното споразумение предвижда погасяване от постъпленията по Заема на аванс („Аванс за подготовка”), предоставен от Банката или Асоциацията, тогава Банката изтегля от името на Заемополучателя от Заемната сметка на или след Датата на влизането в сила сумата, нужна за погасяване на изтегления и останал непогасен към датата на такова теглене от Заемната сметка остатък от аванса и за изплащане на всички неизплатени начисления, ако има такива, върху аванса към тази дата. Банката изплаща така изтеглената сума на себе си или на Асоциацията, в зависимост от случая, и анулира оставащата неизтеглена сума от аванса.

(б) Освен ако в Заемното споразумение не е предвидено друго, Банката изтегля – от името на Заемополучателя – от Заемната сметка на или след Датата на влизането в сила и изплаща на себе си сумата на Първоначалната такса, платима в съответствие с Раздел 3.01.

(в) Ако Заемното споразумение предвижда финансиране на лихвата и другите начисления по Заема от постъпленията по Заема, Банката изтегля – от името на Заемополучателя – от Заемната сметка при настъпването на всяка Дата за плащане и си плаща сумата, необходима за покриването на такава лихва и другите начислени и платими такси към тази дата, при спазване на определения в Заемното споразумение лимит за сумата, която може да се тегли по този начин.

Раздел 2.08. Преразпределяне

Независимо от всяко разпределяне на сума по Заема към дадена категория разходи по Заемното споразумение, ако по което и да е време Банката с разумно основание определи, че тази сума ще бъде недостатъчна за финансирането на тези разходи, Банката може – след уведомяване на Заемополучателя:

(а) да преразпредели всяка друга сума по Заема, която по мнение на Банката не е необходима за целта, за която е била разпределена по Заемното споразумение, до степента, необходима за покриване на очаквания недостиг; и



(б) ако това преразпределение няма да покрие напълно очаквания недостиг, да намали процента на разходите, които подлежат на финансиране от постъпленията по Заема, за да може тегленето на средства за тези разходи да продължи, докато всички такива разходи не бъдат направени.

ЧЛЕН III

Условия на Заема

Раздел 3.01. *Първоначална такса*

Заемополучателят плаща на Банката първоначална такса върху сумата на Заема по ставка, определена в Заемното споразумение („Първоначалната такса”).

Раздел 3.02. *Лихва*

(а) Заемополучателят плаща на Банката лихва върху Изтегления остатък от заема по ставката, определена в Заемното споразумение; ако обаче Заемното споразумение предвижда Конверсии, тази ставка може да бъде променяна периодично в съответствие с разпоредбите на член IV. Лихвата се начислява от съответните дати, на които бъдат изтеглени сумите от Заема, и се плаща на всяка Дата за плащане за изтеклото полугодие.

(б) Ако лихвата върху която и да е сума от Изтегления остатък от заема е на базата на Променлив спред, Банката уведомява Страните по заема относно определения лихвен процент за всеки Лихвен период, незабавно след като бъде определен.

(в) Ако лихвата върху която и да е сума от Заема е на базата на LIBOR или EURIBOR и Банката определи, че такъв Референтен лихвен процент трайно е престанал да се използва за съответната Валута, Банката прилага за тази Валута такъв друг сравним Референтен лихвен процент, какъвто може с разумно основание да определи. Банката незабавно уведомява Страните по заема за другия лихвен процент.

(г) Ако лихвата върху която и да е сума от Изтегления остатък от заема се начислява по Променливия лихвен процент, то винаги когато поради промени в пазарната практика, оказващи влияние върху определянето на приложимия към тази сума лихвен процент, Банката реши, че е в интерес на нейните заемополучатели като цяло и в неин интерес да се приложи друга база за определянето на лихвения процент, различна от посочената в Заемното споразумение и настоящите Общи условия, Банката може да промени базата за определянето на лихвения процент, като изпрати най-малко тримесечно предизвестие до Страните по заема за новата база. Новата база влиза в сила в момента на изтичането на срока на предизвестieto, освен ако някоя Страна по заема не уведоми Банката през този период за своите възражения срещу такава



(д) Независимо от разпоредбите на буква (а) от настоящия раздел, ако дадена сума от Изтегления остатък от заема остане неплатена, след като е станала дължима, и ако това неплащане продължи повече от тридесет дни, в такъв случай Заемополучателят плаща лихва върху забавената сума по Лихвения процент за просрочие, вместо по посочения в Заемното споразумение лихвен процент (или приложимия съгласно член IV лихвен процент в резултат от Конверсия) до момента, в който просрочената сума бъде изплатена напълно. Лихвата по Лихвения процент за просрочие се начислява от първия ден на всеки Период за олихвяване с лихвен процент за просрочие и се плаща на всяка Дата за плащане за изтеклото полугодие.

Заемополучателят погасява на Банката Изтегления остатък от заема в съответствие с условията на Заемното споразумение.

(а) След връчване на Банката на предизвестие със срок не по-кратък от четиридесет и пет дни, Заемополучателят може да изплати на Банката следните посочени суми преди матуритета им, на приемлива за Банката дата (при условие че Заемополучателят е направил всички дължими Плащания по заема към тази дата, включително всяка надбавка за предсрочно погасяване, изчислена в съответствие с буква (б) от настоящия раздел): (i) целия Изтеглен към тази дата остатък от заема, или (ii) цялата главница по всеки един или по няколко матуритета на Заема. Всяко частично предсрочно погасяване на Изтегления остатък от заема се прилага по начина, определен от Заемополучателя, или – при отсъствие на указания от Заемополучателя – по следния начин: (А) ако Заемното споразумение предвижда отделно погасяване на определени изплатени суми от главницата на Заема („Изплатени суми”), предсрочното погасяване се прилага в обратен ред на Изплатените суми, като Изплатената сума, която е била изтеглена последна, се погасява първа, и като последният матуритет за посочената Изплатена сума се погасява първи; и (Б) във всички други случаи предсрочното погасяване се прилага в обратен ред на матуритетите на Заема, като последният матуритет се погасява първи.

(в) Ако по отношение на която и да е сума по Заема, подлежаща на предсрочно погасяване, е била осъществена Конверсия и към момента на предсрочното погасяване Конверсионният период не е завършил.

Заемополучателят плаща трансакционна такса за предсрочното прекратяване на Конверсията в такъв размер или при такава ставка, каквито се обявяват периодично от Банката и са валидни по време на получаване от Банката на уведомлението от Заемополучателя за предсрочното погасяване; и (ii) Заемополучателят или Банката, в зависимост от случая, плаща Такса за приключване на операцията, ако е предвидена такава, във връзка с предсрочното прекратяване на Конверсията, в съответствие с Указанията на МБВР за конверсиите. Трансакционните такси, предвидени в настоящата буква, и всяка Такса за приключване на операцията, платима от Заемополучателя в съответствие с настоящата буква, се заплащат не по-късно от шестдесет дни след датата на предсрочното погасяване.

Раздел 3.05. Частично плащане

Ако в който и да е момент Банката получи по-малко от пълната сума по някое Плащане по заема, дължимо в този момент, Банката има правото да разпредели и да отнесе така получената сума по който и да е начин и за които и да е предвидени по Заемното споразумение цели, които определи по свое собствено усмотрение.

Раздел 3.06. Място на плащането

Всички Плащания по заема се извършват на места, които бъдат поискани с разумно основание от Банката.

Раздел 3.07. Валута на плащането

(а) Заемополучателят прави всички Плащания по заема във Валутата на заема, а ако е била извършена Конверсия по отношение на която и да било сума по Заема – по начина, който е уточнен подробно в Указанията на МБВР за конверсиите.

(б) Ако Заемополучателят поиска, Банката, действайки в качеството на агент на Заемополучателя и при такива условия, каквито бъдат определени от нея, купува Валутата на заема с цел осъществяване на Плащане по заема при съвременно плащане от страна на Заемополучателя на достатъчно средства за целта в приемлива за Банката Валута или Валуты, но все пак при условие че Плащането по заема се счита за извършено само тогава и дотолкова, доколкото Банката е получила това плащане във Валутата на заема.

Раздел 3.08. Временна замяна на Валутата

(а) Ако Банката вземе обосновано решение, че е възникнала извънредна ситуация, при която Банката няма да бъде в състояние да осигурява по всяко време Валутата на заема за целите на финансирането на Заема, Банката може да предостави такава заместваща Валута или Валуты („Заместваща валута на заема“) за Валутата на заема („Оригинална валута на заема“), каквато бъде избрана от Банката. През периода на такава извънредна



ситуация: (i) Заместващата валута на заема се счита за Валута на заема за целите на настоящите Общи условия и Правните споразумения; и (ii) Плащанията по заема се извършват в Заместващата валута на заема, като останалите свързани с това финансови условия се прилагат в съответствие с принципи, определяни с разумно основание от Банката. Банката уведомява без забавяне Страните по заема относно възникването на такава извънредна ситуация, относно Заместващата валута на заема и относно финансовите условия на Заема, свързани със Заместващата валута на заема.

(б) След уведомлението на Банката по буква (а) от настоящия раздел, Заемополучателят може в тридесетдневен срок да уведоми Банката за своя избор на друга приемлива за Банката Валута като Заместваща валута на заема. В такъв случай Банката уведомява Заемополучателя за финансовите условия на Заема, приложими към споменатата Заместваща валута на заема, които се определят в съответствие с принципи, установени с разумно основание от Банката.

(в) В периода на извънредната ситуация, спомената в буква (а) от настоящия раздел, за предсрочно погасяване на Заема не се дължи никаква надбавка.

(г) След като Банката отново бъде в състояние да предоставя Оригиналната валута на заема, по искане на Заемополучателя тя променя Заместващата валута на заема с Оригиналната валута на заема в съответствие с принципи, установени с разумно основание от Банката.

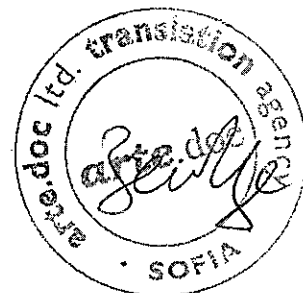
Раздел 3.09. *Оценяване на Валутите*

Винаги, когато за целите на което и да е Правно споразумение стане необходимо да се определи стойността на една Валута, изразена в друга валута, тази стойност е стойността, определена с разумно основание от Банката.

Раздел 3.10. *Начин на плащане*

(а) Всяко Плащане по заема, което трябва да бъде платено на Банката във Валутата на която и да е държава, се извършва по начин и във Валута, придобита по начин, който е разрешен по законите на съответната държава за целите на извършването на това плащане и депозирането на такава Валута по сметката на Банката при един от депозитарите на Банката, упълномощен да приема депозити в тази Валута.

(б) Всички Плащания по заема се извършват без ограничения от какъвто и да е характер, налагани от Страната членка или на нейната територия, и без удържки и без каквито и да е Данъци, събирани от Страната членка или на нейната територия.



(в) Правните споразумения са свободни от всякакви Данъци, събирани от Страната членка или на нейна територия във връзка с тяхното сключване, изпълнение или регистрация.

ЧЛЕН IV

Конверсии на условията на Заема

Раздел 4.01. *Общи положения за Конверсиите*

(а) Заемополучателят може по всяко време да поиска преобразуване на условията на Заема в съответствие със Заемното споразумение, за да улесни разумното управление на дълга. Всяко такова искане се представя от Заемополучателя на Банката в съответствие с Указанията на МБВР за конверсиите и след приемането му от Банката поисканото преобразуване се счита за Конверсия за целите на настоящите Общи условия.

(б) След като приеме искане за Конверсия, Банката предприема всички действия, необходими за осъществяването на Конверсията в съответствие с настоящите Общи условия, Заемното споразумение и Указанията на МБВР за конверсиите. Доколкото за осъществяването на Конверсията са необходими някакви промени на разпоредбите на Заемното споразумение, регулиращи тегленето или погасяването на постъпленията по Заема, тези разпоредби се считат за променени от Датата на конверсията. Незабавно след Датата на изпълнението на всяка Конверсия, Банката уведомява Страните по заема за финансовите условия на Заема, включително за всички преразгледани разпоредби по погасяването и изменени разпоредби, отнасящи се до тегленето на постъпленията по Заема.

(в) Освен ако в Указанията на МБВР за конверсиите не е посочено друго, Заемополучателят плаща трансакционна такса за всяка Конверсия, в такъв размер или при такава ставка, каквито се обявяват периодично от Банката и каквито са валидни на Датата на изпълнението. Трансакционните такси, предвидени в настоящата буква, са или: (i) платими като еднократна сума не по-късно от шестдесет дни след Датата на изпълнението, или (ii) изразени като годишен процент и добавени към размера на лихвата, платима на всяка Дата за плащане.

Раздел 4.02. *Конверсия на заем, лихвата за който се начислява по лихвен процент на базата на Променливия спред, към Фиксиран лихвен процент или Фиксиран спред*

(а) Конверсия към Фиксиран лихвен процент на целия или на която и да е сума от Заем, лихвата за който се начислява по лихвен процент на базата на Променливия спред, се осъществява като най-напред се фиксира приложимият за тази сума Променлив спред във Фиксирания спред за Валутата на заема и към този Фиксиран спред се добави Таксата за фиксиране



на променливия спред, последвано незабавно от поисканата от Заемополучателя Конверсия.

(б) Конверсия към Фиксиран спред на цялата сума на Заем, лихвата за който се начислява по лихвен процент на базата на Променливия спред, се осъществява, като се фиксира приложимият за тази сума Променлив спред във Фиксирания спред за Валутата на заема и към този Фиксиран спред се добави Таксата за фиксиране на променливия спред съгласно Указанията на МБВР за конверсиите.

Раздел 4.03. *Лихва, платима след Конверсия на лихвения процент или Валутна конверсия*

(а) *Конверсия на лихвения процент.* След Конверсия на лихвения процент Заемополучателят плаща – за всеки Лихвен период през Конверсионния период – лихва върху сумата на Изтегления остатък от заема, за която се отнася Конверсията, по Променливия лихвен процент или по Фиксирания лихвен процент, в зависимост от това кой от тях се прилага за Конверсията.

(б) *Валутна конверсия на неизтеглени суми.* След Валутна конверсия в Одобрена валута на цялата или на която и да е сума от Неизтегления остатък от заема, Заемополучателят плаща – за всеки Лихвен период през Конверсионния период – лихва в Одобрената валута за сумата, която впоследствие бъде изтеглена и дължима, по съответния Променлив лихвен процент към момента.

(в) *Валутна конверсия на изтеглени суми.* След Валутна конверсия в Одобрена валута на цялата или която и да е сума от Изтегления остатък от заема, Заемополучателят плаща – за всеки Лихвен период през Конверсионния период – лихва в Одобрената валута за този Изтеглен остатък от заема, по Променливия лихвен процент или по Фиксирания лихвен процент, в зависимост от това кой от тях се прилага за Конверсията.

Раздел 4.04. *Главница, платима след Валутна конверсия*

(а) *Валутна конверсия на неизтеглени суми.* В случай на Валутна конверсия в Одобрена валута на сума от Неизтегления остатък от заема, главницата на така преобразувания Заем се определя от Банката чрез умножаване на сумата, която ще бъде конвертирана, във Валутата, в която е деноминиранан непосредствено преди Конверсията, по Котираната ставка. Заемополучателят връща главницата, която впоследствие бъде изтеглена в Одобрената валута, в съответствие с условията на Заемното споразумение.

(б) *Валутна конверсия на изтеглени суми.* В случай на Валутна конверсия в Одобрена валута на сума от Изтегления остатък от заема, главницата на така преобразувания Заем се определя от Банката чрез умножаване на сумата, която ще бъде конвертирана, във Валутата, в която



деноминирана непосредствено преди Конверсията, по един от следните коефициенти: (i) валутния курс, който отразява сумите от главницата в Одобрената валута, платими от Банката по свързаната с Конверсията Валутна хедж трансакция, или (ii) ако Банката реши така в съответствие с Указанията на МБВР за конверсиите – валутнокурсовия компонент на Котираната ставка. Заемополучателят погасява тази главница в Одобрената валута в съответствие с условията на Заемното споразумение.

(в) *Прекратяване на Конверсионен период преди настъпването на окончателния срок за погасяването на Заема.* Ако Конверсионният период на Валутна конверсия, приложима към част от Заема, се прекрати преди настъпването на окончателния срок за погасяването на тази част, главницата на тази част от Заема, оставаща дължима във Валутата на заема, в която тази сума ще бъде превърната обратно след прекратяването на Конверсионния период, се определя от Банката по един от следните начини: (i) чрез умножаването на тази сума в Одобрената валута на Конверсията по валутния курс „спот” или „форуърд”, действащ между Одобрената валута и споменатата Валута на заема за сетълмента на последния ден от Конверсионния период; или (ii) по такъв друг начин, какъвто е определен в Указанията на МБВР за конверсиите. Заемополучателят погасява тази главница във Валутата на заема в съответствие с условията на Заемното споразумение.

Раздел 4.05. Горна граница на лихвения процент; Коридор на лихвения процент

(а) *Горна граница на лихвения процент.* След определянето на Горна граница на Променливия лихвен процент, Заемополучателят плаща – за всеки Лихвен период през Конверсионния период – лихва върху сумата на Изтегления остатък от заема, за който се отнася Конверсията, по Променливия лихвен процент, освен ако на която и да е Дата за актуализация на референтния лихвен процент през Конверсионния период: (i) при заем, лихвата за който се начислява по Променлив лихвен процент на базата на Референтния лихвен процент и Фиксирания спред, Променливият лихвен процент превишава Горната граница на лихвения процент, като в този случай за Лихвения период, за който се отнася Датата за актуализация на референтния лихвен процент, Заемополучателят плаща лихва върху тази сума при ставка, равна на Горната граница на лихвения процент; или (ii) при заем, лихвата за който се начислява по Променлив лихвен процент на базата на Референтен лихвен процент и Променливия спред, Референтният лихвен процент превишава Горната граница на лихвения процент, като в този случай за Лихвения период, за който се отнася Датата за актуализация на референтния лихвен процент, Заемополучателят плаща лихва върху тази сума при ставка, равна на Горната граница на лихвения процент плюс Променливия спред.

(б) *Коридор на лихвения процент.* След определянето на Коридор на лихвения процент върху Променливия лихвен процент, Заемополучателят плаща – за всеки Лихвен период през Конверсионния период – лихва върху



сумата на Изтегления остатък от заема, за която се отнася Конверсията, по Променливия лихвен процент, освен ако на която и да е Дата за актуализация на референтния лихвен процент през Конверсионния период: (i) при заем, лихвата за който се начислява по Променлив лихвен процент на базата на Референтен лихвен процент и Фиксирания спред, Променливият лихвен процент: (А) превишава горната граница на Коридора на лихвения процент, като в този случай за Лихвения период, за който се отнася Датата за актуализация на референтния лихвен процент, Заемополучателят плаща лихва върху тази сума по ставка, равна на тази горна граница; или (Б) попада под долната граница на Коридора на лихвения процент, като в този случай за Лихвения период, за който се отнася Датата за актуализация на референтния лихвен процент, Заемополучателят плаща лихва върху тази сума по ставка, равна на тази долна граница; или (ii) при заем, лихвата за който се начислява по Променлив лихвен процент на базата на Референтен лихвен процент и Променливия спред, Референтният лихвен процент: (А) превишава горната граница на Коридора на лихвения процент, като в този случай за Лихвения период, за който се отнася Датата за актуализация на референтния лихвен процент, Заемополучателят плаща лихва върху тази сума по ставка, равна на тази горна граница плюс Променливия спред; или (Б) попада под долната граница на Коридора на лихвения процент, като в този случай за Лихвения период, за който се отнася Датата за актуализация на референтния лихвен процент, Заемополучателят плаща лихва върху тази сума по ставка, равна на тази долна граница плюс Променливия спред.

(в) Надбавка за Горна граница или Коридор на лихвения процент. След определянето на Горна граница на лихвения процент или на Коридор на лихвения процент, Заемополучателят плаща на Банката надбавка върху сумата на Изтегления остатък от заема, за която се прилага Конверсията, изчислена: (i) на базата на надбавката, ако има такава, платима от Банката за горна граница на лихвения процент или за лихвен коридор, закупени от Банката от неин Контрагент с цел създаването на Горната граница на лихвения процент или Коридора на лихвения процент; или (ii) по друг начин, както е определено в Указанията на МБВР за конверсиите. Такава надбавка трябва да бъде платена от Заемополучателя не по-късно от шестдесет дни след Датата на изпълнението.

(г) Предсрочно прекратяване. Освен ако в Указанията на МБВР за конверсиите не е посочено друго, при предсрочно прекратяване от Заемополучателя на Горна граница на лихвения процент или на Коридор на лихвения процент: (i) Заемополучателят плаща трансакционна такса за предсрочното прекратяване в такъв размер или при такава ставка, каквито се обявяват периодично от Банката и са валидни по време на получаване от Банката на уведомлението от Заемополучателя за предсрочното прекратяване; и (ii) Заемополучателят или Банката, в зависимост от случая, плаща Такса за приключване на операцията, ако има такава, във връзка с предсрочното прекратяване, в съответствие с Указанията на МБВР за конверсиите. Трансакционните такси, предвидени в настоящата буква, и всяка Такса за трансакционна такса



приключване на операцията, платима от Заемополучателя в съответствие с настоящата буква, се плащат не по късно от шестдесет дни след датата на влизането в сила на предсрочното прекратяване.

ЧЛЕН V

Изпълнение на Проекта

Раздел 5.01. *Общи положения по изпълнението на Проекта*

Заемополучателят и Изпълнителят на проекта осъществяват Съответните си части от проекта:

- (а) с необходимата добросъвестност и ефективност;
- (б) при спазване на подходящи административни, технически, финансови, икономически, екологични и социални стандарти и практики; и
- (в) в съответствие с разпоредбите на Правните споразумения и настоящите Общи условия.

Раздел 5.02. *Изпълнение на Заемното споразумение и на Проектното споразумение*

(а) Гарантът не предприема или разрешава предприемането на каквито и да било действия, които биха предотвратили или биха станали пречка за изпълнението на Проекта или изпълнението на задълженията на Заемополучателя или Изпълнителя на проекта по Правното споразумение, по което са страна.

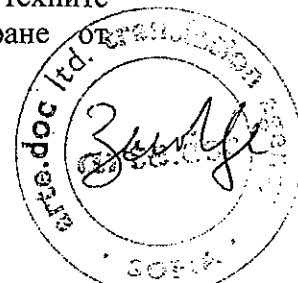
(б) Заемополучателят: (i) осигурява изпълнението на всички задължения на Изпълнителя на проекта, определени в Проектното споразумение, в съответствие с условията на последното; и (ii) не предприема или разрешава предприемането на каквито и да било действия, които биха предотвратили или биха станали пречка за това изпълнение.

Раздел 5.03. *Предоставяне на парични средства и други ресурси*

Заемополучателят предоставя или осигурява предоставянето в нужните срокове на паричните средства, съоръженията, услугите и другите ресурси: (а) необходими за Проекта; и (б) необходими или подходящи, за да се позволи на Изпълнителя на проекта да изпълни своите задължения по Проектното споразумение.

Раздел 5.04. *Застраховки*

Заемополучателят и Изпълнителят на проекта предприемат нужните мерки за застраховането на всички стоки, които са необходими за техните Съответни части от проекта и които подлежат на финансиране от



постъпленията по Заема, срещу рискове, произтичащи от придобиването, транспортирането и доставката на стоките на мястото на тяхното използване или монтиране. Всяко обезщетение по такава застраховка е платимо в свободно използваема Валута за замяна или поправка на тези стоки.

Раздел 5.05. Придобиване на земя

Заемополучателят и Изпълнителят на проекта предприемат (или осигуряват предприемането на) всички мерки за придобиване, ако и когато е необходимо, на всяка земя или поземлени права, каквито се изискват за изпълнението на техните Съответни части от проекта, и предоставят без отлагане на Банката – при искане от нейна страна – задоволителни за Банката доказателства, че такава земя или поземлени права са на разположение за свързаните с Проекта цели.

Раздел 5.06. Използване на стоки, строителни работи и услуги; Поддръжка на материалната база

(а) С изключение на случаите, когато Банката се съгласи с друго, Заемополучателят и Изпълнителят на проекта осигуряват използването на всички финансирани от постъпленията по Заема стоки, строителни работи и услуги изключително за целите на Проекта.

(б) Заемополучателят и Изпълнителят на проекта осигуряват по всяко време правилната експлоатация и поддръжка на цялата материална база, свързана с техните Съответни части от проекта, и извършването на всички ремонти и обновяване на тази материална база, веднага когато станат необходими.

Раздел 5.07. Планове; Документация; Архиви

(а) Заемополучателят и Изпълнителят на проекта предоставят на Банката всички планове, граfiци, спецификации, отчети и договорна документация за своите Съответни части от проекта, както и всички съществени промени или допълнения на тези документи, без забавяне след тяхното изготвяне и с такава подробност, каквато Банката с разумно основание изисква.

(б) Заемополучателят и Изпълнителят на проекта водят отчетна документация, достатъчна за отчитане на напредъка по техните Съответни части от проекта (включително разходите по Проекта и облагите, които ще бъдат получени от него), така че да идентифицират финансираните от постъпленията по Заема стоки, строителни работи и услуги и да представят информация за тяхното използване в Проекта, и предоставят тези документи на Банката при искане от нейна страна.

(в) Заемополучателят и Изпълнителят на проекта съхраняват всички документи (договори, поръчки, фактури, сметки, квитанции и други документи), потвърждаващи извършването на разходите по техните Съответни



части от проекта, най-малко в течение на по-дългия от следните два срока: (i) една година след получаване от Банката на проверените от одитори Финансови отчети за периода, през който е било извършено последното теглене от Заемната сметка; и (ii) две години след Крайната дата . Заемополучателят и Изпълнителят на проекта дават възможност на представителите на Банката да преглеждат тези документи.

Раздел 5.08. Мониторинг и оценка на Проекта

(а) Заемополучателят спазва или осигурява спазването на необходимите политики и процедури, позволяващи постоянното текущо проследяване и оценяване в съответствие с приемливи за Банката показатели на напредъка на Проекта и постигането на неговите цели.

(б) Заемополучателят изготвя или осигурява изготвянето на задоволителни за Банката по форма и съдържание периодични доклади („Отчети по проекта”), с обобщаване на резултатите от дейностите по такъв мониторинг и оценяване и с излагане на препоръчаните мерки за осигуряване на непрекъснатото ефективно и ефикасно изпълнение на Проекта и за постигане на целите на Проекта. Заемополучателят представя или осигурява представянето на всеки Отчет по проекта на Банката незабавно след неговото изготвяне, предоставя на Банката разумна възможност да размени мнения със Заемополучателя и Изпълнителя на проекта по този отчет и след това изпълнява препоръчаните мерки, вземайки под внимание мнението на Банката по съответния въпрос.

(в) Заемополучателят изготвя или осигурява изготвянето и представя на Банката, не по-късно от шест месеца след Крайната дата или на такава по-ранна дата, каквато може да бъде определена за тази цел в Заемното споразумение: (i) доклад, описващ реализацията на Проекта, изпълнението от Страните по заема, Изпълнителя на проекта и Банката на техните съответни задължения по Правните споразумения и постигането на целите на Заема, с такъв обхват и с такава степен на подробност, каквито бъдат поискани с разумно основание от Банката; и (ii) план, разработен така, че да осигури устойчивостта на постиженията на Проекта.

Раздел 5.09. Финансово управление; Финансови отчети; Одити

(а) Заемополучателят поддържа или осигурява поддържането на система за финансово управление и изготвя финансови отчети („Финансови отчети”) в съответствие с последователно прилагани счетоводни стандарти, приемливи за Банката, като извършва и двете по начин, подходящ да отразява адекватно операциите, ресурсите и разходите, свързани с Проекта.

(б) Заемополучателят:

- (i) организира периодични одити на Финансовите отчети, в съответствие с Правните споразумения, от независими



одитори, приемливи за Банката, съгласно приемливи за Банката последователно прилагани одиторски стандарти; и

- (ii) не по-късно от датата, определена в Правните споразумения, представя или осигурява представянето на Банката на така одитираните Финансови отчети, както и на такава друга информация относно одитираните Финансови отчети и споменатите одитори, каквато Банката може с разумно основание да изисква периодично; и
- (iii) прави публично достъпни или осигурява одитираните Финансови отчети да бъдат публично достъпни своевременно и по приемлив за Банката начин.

Раздел 5.10. *Сътрудничество и консултации*

Банката и Страните по заема си сътрудничат напълно, за да осигурят постигането на целите на Заема и задачите на Проекта. За тази цел Банката и Страните по заема:

- (а) периодично, по искане на която и да е от тях, обменят мнения по Проекта, Заема и изпълнението на техните съответни задължения по Правните споразумения, като представят на другата страна цялата свързана с тези въпроси информация, която бъде поискана с разумно основание; и
- (б) незабавно се уведомяват взаимно за всички обстоятелства, които пречат или заплашват да попречат за постигането на тези цели.

Раздел 5.11. *Посещения*

- (а) Страната членка осигурява всички разумни възможности представители на Банката да посещават всяка част на нейната територия за цели, свързани със Заема или Проекта.
- (б) Заемополучателят и Изпълнителят на проекта дават възможност на представителите на Банката: (i) да посещават всички обекти и строителни площадки, включени в състава на техните Съответни части от проекта; и (ii) да проверяват стоките, финансирани от постъпленията по Заема за техните Съответни части от проекта, както и всички съоръжения, инсталации, площадки, строителни работи, сгради, имущество, оборудване, отчети и документация, свързани с изпълнението на техните задължения по Правните споразумения.



Раздел 5.12. Спорна зона

В случай че Проектът се изпълнява в зона, която е или стане спорна, нито финансирането от Банката на Проекта, нито което и да е посочване или позоваване на такава зона в Правните споразумения, е предвидено да съставлява преценка от страна на Банката относно правния или друг статут на такава зона или да засяга определянето на каквито и да било претенции по отношение на такава зона.

ЧЛЕН VI

Финансови и икономически данни;

Негативен залог

Раздел 6.01. Финансови и икономически данни

Страната членка предоставя на Банката цялата информация, която Банката с разумно основание поиска, по отношение на съществуващите на територията на държавата финансови и икономически условия, включително относно платежния си баланс и Външния си дълг, както и информация относно своите политически или административни подразделения и относно всяко юридическо лице, притежавано, контролирано или действащо от името или в полза на тази Страна членка или нейните подразделения, както и за всяка институция, изпълняваща функциите на централна банка, стабилизиращ валутен фонд или други подобни функции за Страната членка.

Раздел 6.02. Негативен залог (отказ от залог)

(а) Политиката на Банката при предоставянето на заеми на нейните страни членки или с гаранция на страните членки при нормални обстоятелства не предвижда търсенето на специално обезпечение от въпросната страна членка, освен гаранцията, че никой друг Външен дълг няма да има приоритет пред заемите на Банката при отпускането, реализацията или разпределението на чуждестранна валута, държана под контрола на или в полза на тази страна членка. За тази цел, ако върху каквито и да е Публични активи бъде учредено Право на задържане като обезпечение за който и да е Външен дълг, което ще доведе или би могло да доведе до създаването на приоритет в полза на кредитора на този Външен дълг при отпускането, реализацията или разпределението на чуждестранна валута, това Право на задържане – освен ако Банката не се съгласи с друго – по силата на самия факт и без разноски за Банката обезпечава равностойно и пропорционално всички Плащания по заема, като Страната членка се задължава да включи изрична клауза в този смисъл при създаването или допускането на такова Право на задържане; обаче при условие че, ако поради някаква конституционна или друга законова причина такава клауза не може да бъде включена спрямо което и да е Право на задържане, учредено върху активите на което и да е от политическите или административните ѝ подразделения, Страната членка осигурява незабавно



без разноси за Банката обезпечение за всички Плащания по заема, като учреди равностойно Право на задържане върху други Публични активи, удовлетворяващи Банката.

(б) Освен ако Банката не се съгласи с друго, Заемополучателят, който не е Страната членка, се ангажира със следното:

- (i) ако учреди Право на задържане спрямо които и да е от активите си като обезпечение за някакъв дълг, това Право на задържане ще обезпечи равностойно и пропорционално изплащането на всички Плащания по заема, а при създаването на такова Право на задържане ще се включи изрична клауза в този смисъл, без разходи за Банката; и
- (ii) ако се учреди законно Право на задържане спрямо каквито и да е активи на този Заемополучател като обезпечение за някакъв дълг, Заемополучателят предоставя без разходи за Банката удовлетворяващо я равностойно Право на задържане, служещо като обезпечение за всички Плащания по заема.

(в) Разпоредбите на букви (а) и (б) от настоящия раздел няма да се прилагат по отношение на: (i) което и да е Право на задържане, учредено върху имущество при неговото закупуване единствено като обезпечение за изплащането на покупната цена на това имущество или като обезпечение за изплащането на дълг, поет за финансиране на закупуването на това имущество; или (ii) което и да е Право на задържане, възникващо в нормалния процес на банковите операции и обезпечаващо дълг с матуритет не по-продължителен от една година след датата на първоначалното поемане на дълга.

ЧЛЕН VII

Анулиране; Временно преустановяване; Ускоряване на погасяването

Раздел 7.01. Анулиране от Заемополучателя

Чрез връчване на уведомление до Банката, Заемополучателят може да анулира всяка сума от Неизтегления остатък от заема, с изключение на това, че Заемополучателят не може да анулира никоя такава сума, която е предмет на Специален ангажимент.

Раздел 7.02. Временно преустановяване от страна на Банката

Ако възникне което и да е от събитията, изброени в букви от (а) до (м) на настоящия раздел, и създаденото положение продължава, Банката може – чрез уведомление до Страните по заема – временно да преустанови изцяло или



частично правото на Заемополучателя да тегли средства от Заемната сметка. Това преустановяване продължава до момента, в който събитието (или събитията), довели до временното преустановяване, вече не съществуват, освен ако Банката не е уведомила Страните по заема, че правото за извършване на тегления е възстановено.

(a) *Неизвършено плащане.*

- (i) Заемополучателят не е извършил плащане (независимо от факта, че това плащане може да е извършено от Гаранта или от трета страна) по главницата или лихвата, или по която и да е друга сума, дължима на Банката или на Асоциацията: (А) съгласно Заемното споразумение; или (Б) съгласно което и да е друго споразумение между Банката и Заемополучателя; или (В) съгласно което и да е споразумение между Заемополучателя и Асоциацията; или (Г) вследствие на каквато и да е отпусната гаранция или друго финансово задължение от какъвто и да е вид, поето от Банката или от Асоциацията пред която и да е трета страна със съгласието на Заемополучателя.
- (ii) Гарантът не е извършил плащане по главницата или лихвата, или на която и да е друга сума, дължима на Банката или на Асоциацията: (А) съгласно Гаранционното споразумение; или (Б) съгласно каквото и да е друго споразумение между Гаранта и Банката; или (В) съгласно каквото и да е споразумение между Гаранта и Асоциацията; или (Г) вследствие на каквато и да е отпусната гаранция или друго финансово задължение от какъвто и да е вид, поето от Банката или от Асоциацията пред която и да е трета страна със съгласието на Гаранта.

(б) *Неизпълнение на задължение.*

- (i) Страна по заема не е изпълнила което и да е друго свое задължение по Правното споразумение, по което е страна, или по което и да е Споразумение за деривати.
- (ii) Изпълнителят на проекта не е изпълнил което и да е свое задължение по Проектното споразумение.

(в) *Измами и корупция.* Във всеки момент, в който Банката установи, че който и да е представител на Гаранта или на Заемополучателя, или на Изпълнителя на проекта (или на който и да е друг получател на каквито и да е от постъпленията по Заема) е участвал в корупционни, измамнически, насилствени или заговорнически практики във връзка с използването на постъпленията по Заема, без Гарантът или Заемополучателят или Изпълнителят на проекта (или който и да е друг получател на средства) да са



предприели задоволителни за Банката своевременни и подходящи действия за коригиране на ситуацията при нейното възникване.

(г) *Насрещно прекратяване.* Банката или Асоциацията са прекратили изцяло или частично правото на Страна по заема да прави тегления по което и да е споразумение с Банката или с Асоциацията поради неизпълнение от Страната по заема на някое от нейните задължения по това споразумение или по което и да е друго споразумение с Банката.

(д) *Извънредна ситуация.*

(i) В резултат на събития, настъпили след датата на Заемното споразумение, е възникнала извънредна ситуация, поради която изпълнението на Проекта става малко вероятно или поради която Страна по заема или Изпълнителят на проекта няма да могат да изпълнят задълженията си по Правното споразумение, по което са страна.

(ii) Възникнала е извънредна ситуация, при която продължаването на тегленията по Заема би било в противоречие с разпоредбите на член III, раздел 3 от Учредителния договор на Банката.

(е) *Събитие, настъпило преди влизането в сила.* След Датата на влизане в сила Банката е установила, че преди тази дата, но след датата на подписване на Заемното споразумение, е настъпило събитие, което би дало основания на Банката да прекрати правото на Заемополучателя да извършва тегления от Заемната сметка, ако Заемното споразумение е било в сила на датата, на която е настъпило събитието.

(ж) *Представяне на невярна информация.* Декларация, направена от Страна по заема във или в съответствие с Правните споразумения, или във или в съответствие с което и да е Споразумение за деривати, или каквато и да е декларация или изявление, направени от Страна по заема и предназначени да служат на Банката при предоставянето на Заема или сключването на трансакция по Споразумение за деривати, е била невярна в какъвто и да е съществен аспект.

(з) *Съфинансиране.* Настъпило е което и да е от изброените по-долу събития по отношение на което и да е финансиране, посочено в Заемното споразумение като подлежащо на предоставяне за Проекта („Съфинансиране”) от финансираща организация (различна от Банката или Асоциацията) („Съфинансираща организация”).

(i) Ако Заемното споразумение посочва дата, до която споразумението със Съфинансиращата организация, предвиждащо Съфинансиране („Споразумение



съфинансиране”), трябва да влезе в сила, то това Споразумение не е влязло в сила до тази дата или до покъсната дата, която Банката е определила с уведомление до Страните по заема („Краен срок на съфинансирането”); разпоредбите на настоящата подточка обаче не се прилагат, ако Страните по заема докажат по удовлетворителен за Банката начин, че на разположение за Проекта има достатъчно средства от други източници при условия, съответстващи на задълженията на Страните по заема съгласно Правните споразумения.

- (ii) Имайки предвид условията от подточка (iii) от настоящата буква: (А) правото за теглене на средства по Съфинансирането е било временно преустановено, анулирано или е било отменено изцяло или частично в съответствие с условията на Споразумението за съфинансиране; или (Б) Съфинансирането е станало дължимо и платимо преди неговия договорен матуритет.
- (iii) Подточка (ii) от настоящата буква не се прилага, ако Страните по заема докажат по удовлетворителен за Банката начин, че: (А) временното преустановяване, анулиране, отменяне или ускоряване на срока на погасяването не са били свързани с това, че получателят на Съфинансирането не е изпълнил някое от своите задължения по Споразумението за съфинансиране; и (Б) за Проекта има на разположение достатъчно средства от други източници при условия, съответстващи на задълженията на Страните по заема съгласно Правните споразумения.

(и) *Прехвърляне на задължения; Разпореждане с активи.* Заемополучателят или Изпълнителят на проекта (или който и да е друг субект, отговарящ за изпълнението на която и да било част от Проекта), без съгласието на Банката: (i) е възложил или прехвърлил, изцяло или частично, някои от задълженията си, произтичащи от или възникващи за изпълнение съгласно Правните споразумения; или (ii) е продал, отдал под наем, прехвърлил, възложил или по някакъв друг начин се е разпоредил с някакво имущество или активи, финансирани изцяло или частично от постъпленията по Заема; разпоредбите на настоящата буква обаче не са приложими към сделки, присъщи за нормалната дейност, които по мнение на Банката: (А) не оказват съществено и неблагоприятно влияние върху способността на Заемополучателя или Изпълнителя на проекта (или на друг такъв субект) да изпълни което и да е свое задължение, произтичащо от или възникнало за изпълнение съгласно Правните споразумения, или да постигне целите на Проекта; и (Б) не оказват съществено и неблагоприятно влияние върху



финансовото състояние или дейността на Заемополучателя (който не е Страна членка) или на Изпълнителя на проекта (или на друг такъв субект).

(й) *Членство.* Страната членка: (i) е била отстранена временно от членство или е престанала да бъде член на Банката; или (ii) е престанала да бъде член на Международния валутен фонд.

(к) *Състояние на Заемополучателя или на Изпълнителя на проекта.*

- (i) Настъпило е някакво съществено неблагоприятно изменение в състоянието на Заемополучателя (който не е Страна членка), както е било съобщено от него, преди Датата на влизането в сила.
- (ii) Заемополучателят (който не е Страна членка) е станал неспособен да изплаща своите дългове при настъпването на сроковете за тяхното погасяване, или Заемополучателят или други лица са предприели действия или са завели дела, в резултат на които някои от активите на Заемополучателя ще бъдат или може да бъдат разпределени между неговите кредитори.
- (iii) Било е предприето някакво действие за разпускането, разформироването или временното преустановяване на дейността на Заемополучателя (който не е Страна членка) или на Изпълнителя на проекта (или на който и да е друг субект, отговорен за изпълнението на която и да е част от Проекта).
- (iv) Заемополучателят (който не е Страна членка) или Изпълнителят на проекта (или който и да е друг субект, отговорен за изпълнението на която и да е част от Проекта) е престанал да съществува в същата правна форма, в която е съществувал към датата на Заемното споразумение.
- (v) По мнение на Банката правният характер, формата на собственост или контрол на Заемополучателя (който не е Страна членка) или на Изпълнителя на проекта (или на който и да е друг субект, отговорен за изпълнението на която и да е част от Проекта) са се променили в сравнение със съществувалите такива към датата на Правните споразумения по такъв начин, че да окажат съществено и неблагоприятно въздействие върху способността на Заемополучателя или на Изпълнителя на проекта (или на друг такъв субект) да изпълни някои от задълженията си, произтичащи или възникващи за изпълнение съгласно



Правните споразумения, или да постигне целите на Проекта.

(л) *Недопустимост.* Банката или Асоциацията са обявили, че Заемополучателят (който не е Страна членка) или Изпълнителят на проекта не е допустим за получаване на средства от каквото и да е финансиране от Банката или от Асоциацията, или да участва по друг начин в подготовката или изпълнението на който и да е проект, финансиран изцяло или частично от Банката или от Асоциацията, в резултат на: (i) решение на Банката или Асоциацията, че Заемополучателят или Изпълнителят на проекта са участвали в измамнически, корупционни, насилствени или заговорнически практики във връзка с използването на средствата от което и да е финансиране от Банката или от Асоциацията; и/или (ii) декларация от друга финансираща организация, че Заемополучателят или Изпълнителят на проекта не са допустими за получаване на средства от каквото и да е финансиране от тази финансираща организация или да участват по друг начин в подготовката или изпълнението на който и да е проект, финансиран изцяло или частично от тази финансираща организация, в резултат на решение на финансиращата организация, че Заемополучателят или Изпълнителят на проекта са участвали в измамнически, корупционни, насилствени или заговорнически практики във връзка с използването на средствата от някое финансиране от тази финансираща организация.

(м) *Допълнително събитие.* Настъпило е някакво друго събитие, посочено в Заемното споразумение за целите на настоящия раздел („Допълнително събитие за временно преустановяване”).

Раздел 7.03. Анулиране от страна на Банката

Ако във връзка със сума от Неизтегления остатък от заема възникне което и да е от събитията, изброени в букви от (а) до (е) на настоящия раздел, Банката може чрез уведомление до Страните по заема да прекрати правото на Заемополучателя да извършва тегления по отношение на тази сума. След връчването на такова уведомление сумата се анулира.

(а) *Временно преустановяване.* Правото на Заемополучателя да извършва тегления от Заемната сметка е било временно преустановено по отношение на каквато и да е сума от Неизтегления остатък от заема за непрекъснат период от тридесет дни.

(б) *Ненужни суми.* По всяко време Банката решава, след консултации със Заемополучателя, че дадена сума от Неизтегления остатък от заема няма да бъде необходима за финансирането на Допустими разходи.

(в) *Измами и корупция.* По всяко време Банката решава, във връзка с която и да е сума от постъпленията по Заема, че представители на Гаранта или на Заемополучателя, или на Изпълнителя на проекта (или на друг получател на постъпления по Заема) са участвали в корупционни, измамнически,



насилствени или заговорнически практики, без Гарантът, Заемополучателят или Изпълнителят на проекта (или друг получател на постъпления по Заема) да е предприел навременни и подходящи удовлетворяващи Банката действия за справяне с такива практики при възникването им.

(г) *Нередност при възлагането на обществени поръчки.* По всяко време Банката: (i) решава, че обществените поръчки по които и да е договор, финансиран от постъпленията по Заема, са в противоречие с процедурите, определени или цитирани в Правните споразумения; и (ii) определя сумата на разходите по този договор, която иначе би била допустима за финансиране с постъпленията по Заема.

(д) *Крайна дата.* След настъпване на Крайната дата остава неизтеглен остатък от заема.

(е) *Анулиране на гаранция.* Банката получава от Гаранта уведомление съгласно Раздел 7.05, отнасящо се за сума от Заема.

Раздел 7.04. Суми, обект на Специален ангажимент, които не подлежат на анулиране или временно преустановяване от страна на Банката

Анулиране или временно преустановяване от страна на Банката не важи по отношение на суми от Заема, които са предмет на Специален ангажимент, с изключение на изрично посочените в Специалния ангажимент.

Раздел 7.05. Анулиране на гаранция

Ако Заемополучателят не е извършил което и да е дължимо Плащане по заема (по причини, които не са резултат от действие или бездействие от страна на Гаранта) и това плащане бъде извършено от Гаранта, след консултация с Банката Гарантът може – чрез уведомление до Банката и Заемополучателя – да прекрати задълженията си по Гаранционното споразумение по отношение на всяка сума от Неизтегления остатък от заема към датата на получаване от Банката на това уведомление, при условие че тази сума не е предмет на какъвто и да е Специален ангажимент. След получаването от Банката на такова уведомление, задълженията по отношение на тази сума се прекратяват.

Раздел 7.06. Събития за ускоряване на погасяването

Ако настъпи което и да е от събитията, изброени в букви (а) до (е) от настоящия раздел, и то продължава за посочения период (ако има такъв), то тогава във всеки следващ момент, докато събитието продължава, Банката може – чрез уведомление до Страните по заема – да обяви целия или част от Изтегления остатък от заема към датата на това уведомление за дължим и подлежащ на незабавно изплащане заедно с всички други дължими Плащания по заема съгласно Заемното споразумение или настоящите Общи условия. След такава декларация въпросните Изтеглен остатък от заема и Плащания по заема стават незабавно дължими и подлежат на незабавно изплащане.



(а) *Неизпълнение на задължение за плащане.* Възникнало е неизпълнение на задължение за плащане от Страна по заема на която и да е сума, дължима на Банката или Асоциацията: (i) по което и да е Правно споразумение; или (ii) по което и да е друго споразумение между Банката и Страната по заема; или (iii) по което и да е споразумение между Страната по заема и Асоциацията (в случай на споразумение между Гаранта и Асоциацията – при обстоятелства, които биха направили малко вероятно Гарантът да изпълни задълженията си по Гаранционното споразумение); или (iv) вследствие на която и да е отпусната гаранция или друго финансово задължение от всякакъв вид, поето от Банката или Асоциацията към която и да е трета страна със съгласието на Страната по заема, като при всеки от посочените случаи такова неизпълнение на задълженията продължава за период от тридесет дни.

(б) *Неизпълнение на задължения.*

(i) Възникнало е неизпълнение на задълженията при изпълнението от Страна по заема на което и да е друго задължение по Правното споразумение, по което тя е страна, или по което и да е Споразумение за деривати, и такова неизпълнение на задълженията продължава за период от шестдесет дни след връчването от Банката на Страните по заема на уведомление за това неизпълнение на задълженията.

(ii) Възникнало е неизпълнение на задълженията при изпълнението от страна на Изпълнителя на проекта на което и да е задължение по Проектното споразумение и такова неизпълнение на задълженията продължава за период от шестдесет дни след връчването от Банката на Изпълнителя на проекта и на Страните по заема на уведомление за това неизпълнение на задълженията.

(в) *Съфинансиране.* Настъпило е събитието, посочено в буква (3), подточка (ii) (Б) от Раздел 7.02, при отчитане на уговорката, посочена в буква (з), подточка (iii) от този раздел.

(г) *Прехвърляне на задължения; Разпореждане с активи.* Настъпило е което и да е от събитията, посочени в буква (и) от Раздел 7.02.

(д) *Състояние на Заемополучателя или на Изпълнителя на проекта.* Настъпило е което и да е от събитията, изброени в буква (к), подточки (ii), (iii), (iv) или (v) от Раздел 7.02.

(е) *Допълнително събитие.* Настъпило е което и да е друго събитие, посочено в Заемното споразумение за целите на настоящия раздел, и то продължава за периода, определен в Заемното споразумение (ако има такъв) („Допълнително събитие за ускоряване на погасяването”).



Раздел 7.07. *Ускоряване на погасяването по време на Конверсионен период*

Ако Заемното споразумение предвижда Конверсии и ако по време на Конверсионния период на която и да е Конверсия бъде връчено каквото и да е уведомление за ускоряване съгласно Раздел 7.06: (а) Заемополучателят плаща трансакционна такса за всяко предсрочно прекратяване на Конверсията в такъв размер или при такава ставка, каквито се обявяват периодично от Банката и са валидни на датата на уведомлението; и (б) Заемополучателят плаща всяка Такса за приключване на операцията, дължима от него по отношение на всяко предсрочно прекратяване на Конверсията, или Банката плаща дължимата от нея Такса за приключване на операцията по отношение на всяко такова предсрочно прекратяване (след прихващане на всички суми, дължими от Заемополучателя по Заемното споразумение) в съответствие с Указанията на МБВР за конверсиите.

Раздел 7.08. *Валидност на разпоредбите след анулиране, временно преустановяване или ускоряване на погасяването*

Независимо от всяко анулиране, временно преустановяване или ускоряване на погасяването по настоящия член, всички разпоредби на Правните споразумения продължават да действат с цялата си сила и в пълен обем, с изключение на изрично предвиденото в настоящите Общи условия.

ЧЛЕН VIII

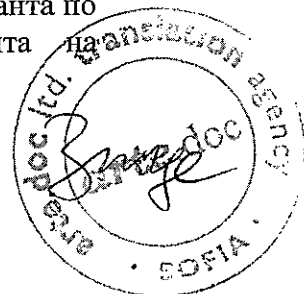
Приложимост; Арбитраж

Раздел 8.01. *Приложимост*

Правата и задълженията на Банката и Страните по заема по Правните споразумения са валидни и приложими в съответствие с условията на споразуменията, независимо от това дали законът на някоя държава, или на нейно политическо подразделение предвижда друго. Нито Банката, нито която и да е Страна по заема имат правото да предявяват каквито и да било искове по настоящия член в каквито и да е съдебни производства, с които да претендират, че която и да е разпоредба на настоящите Общи условия или на Правните споразумения е невалидна или неприложима по силата на която и да е разпоредба от Учредителния договор на Банката.

Раздел 8.02. *Задължения на Гаранта*

С изключение на предвиденото в Раздел 7.05, задълженията на Гаранта съгласно Гаранционното споразумение не могат да отпаднат, освен чрез изпълнението им, и то само до степента на тяхното изпълнение. За изпълнението на тези задължения не се изисква каквото и да било предварително уведомление, искане или действие срещу Заемополучателя, нито каквото и да било предварително уведомление или искане към Гаранта по отношение на каквото и да е неизпълнение на задълженията на Заемополучателя.



Заемополучателя. Тези задължения не могат да бъдат обезсилени от никое от следните събития: (а) каквото и е да е отсрочка във времето, облекчение или отстъпка, предоставени на Заемополучателя; (б) каквото и да е предявяване, непредявяване или забавяне на предявяването на което и да е право, пълномощие или средство за правна защита срещу Заемополучателя или във връзка с което и да е обезпечение за Заема; (в) каквото и да е изменение или разширяване на разпоредбите на Заемното споразумение, предвидено в условията му; или (г) каквото и да е неспазване от страна на Заемополучателя или на Изпълнителя на проекта на каквото и да е изискване на който и да е закон на Страната членка.

Раздел 8.03. *Неупражняване на права*

Никакво забавяне или бездействие при упражняването на което и да е право, правомощие или средство за правна защита, полагащи се на която и да е страна по Правните споразумения при неизпълнение на задължения от неизправната страна, не може да обезсили това право, правомощие или средство за правна защита или да се счита за отказ от тях или за съгласие с такова неизпълнение. Никое действие на тази страна по отношение на което и да е неизпълнение на задължения или каквото и да е съгласие с такова неизпълнение не влияе или обезсилва което и да е право, правомощие или средство за правна защита на тази страна по отношение на всяко друго или последващо неизпълнение.

Раздел 8.04. *Арбитраж*

(а) Всички спорове между страните по Заемното споразумение или страните по Гаранционното споразумение, както и всички иски на някоя от тези страни срещу която и да е от останалите страни, произтичащи от Заемното споразумение или от Гаранционното споразумение, които не са били решени по взаимно съгласие между страните, се отнасят за арбитраж в арбитражен съд, както се предвижда по-нататък („Арбитражен съд”).

(б) Страните по този арбитраж са Банката, от една страна, и Страните по заема, от друга страна.

(в) Арбитражният съд се състои от трима арбитри, назначени както следва: (i) един арбитър се назначава от Банката; (ii) втори арбитър се назначава от Страните по заема или, ако последните не постигнат съгласие, от Гаранта; и (iii) третият арбитър (наричан по-нататък „Главен арбитър”) се назначава по взаимно съгласие между страните или, ако те не постигнат такова, от председателя на Международния съд или, при отсъствие на назначен от председателя, от Генералния секретар на Организацията на обединените нации. Ако някоя от страните не назначи арбитър, този арбитър се назначава от Главния арбитър. В случай на оставка, смърт или неработоспособност на някого от арбитрите, назначени в съответствие с настоящия раздел, се назначава арбитър-заместник по същия начин като изложения в настоящия раздел за назначаване на първоначалния арбитър, като



този заместник има всички правомощия и задължения на първоначалния арбитър.

(г) Арбитражно производство съгласно настоящия раздел може да започне след уведомление от страната, която възбужда производството, до другата страна. Уведомлението трябва да съдържа изложение, което описва естеството на спора или на иска, който се представя за арбитраж, характера на търсеното удовлетворение и името на арбитъра, назначен от страната, която възбужда производството. В срок от тридесет дни след това уведомление, другата страна трябва да уведоми страната, възбудила производството, за името на назначения от тази друга страна арбитър.

(д) Ако в срок от шестдесет дни след уведомлението за възбуждане на арбитражно производство страните не са се договорили за Главен арбитър, всяка страна може да поиска назначаване на Главен арбитър, както е посочено в буква (в) на настоящия раздел.

(е) Арбитражният съд се свиква във време и място, определени от Главния арбитър. След това самият Арбитражен съд определя къде и кога ще заседава.

(ж) Арбитражният съд взема решения по всички въпроси от своята компетентност и определя процедурите си съгласно разпоредбите на настоящия раздел, освен ако страните не са се договорили за друго. Всички решения на Арбитражния съд се вземат чрез гласуване с мнозинство.

(з) Арбитражният съд предоставя на всички страни правото на безпристрастно изслушване и произнася решението си в писмена форма. Това решение може да се произнесе и задочно. Решение, подписано от мнозинството в Арбитражния съд, се счита за решение на самия Арбитражен съд. На всяка страна по спора се предава подписан екземпляр от решението. Всяко такова решение, произнесено в съответствие с разпоредбите на настоящия раздел, е окончателно и обвързващо за страните по Заемното споразумение и по Гаранционното споразумение. Всяка страна се задължава да спазва и да се съобразява с всяко решение, произнесено от Арбитражния съд в съответствие с разпоредбите на настоящия раздел.

(и) Страните определят размера на възнаграждението на арбитрите и на другите лица, които са нужни за провеждането на арбитражното производство. Ако страните не се договорят за тази сума преди свикването на Арбитражния съд, сумата се определя от Арбитражния съд в разумни размери според обстоятелствата. Банката, Заемополучателят и Гарантът покриват собствените си разходи по арбитражното производство. Разноските на Арбитражния съд се разпределят и поемат поравно от Банката, от една страна, и от Страните по заема, от друга страна. Всички въпроси относно разпределението на разноските на Арбитражния съд и относно процедурата по изплащането им се решават от Арбитражния съд.



(й) Арбитражните клаузи, изложени в настоящия раздел, заменят всички други процедури за решаване на разногласия между страните по Заемното споразумение и по Гаранционното споразумение или за уреждане на всички възникващи във връзка с Правните споразумения претенции на всяка страна срещу някоя от другите страни.

(к) Ако в срок от тридесет дни, след като копия на арбитражното решение са били връчени на страните, то не бъде изпълнено, всяка страна може: (i) да заведе дело или да възбуди производство срещу всяка друга страна за принудително изпълнение на решението във всеки съд с компетентна юрисдикция; (ii) да приложи това решение чрез принудително изпълнение; или (iii) да търси всякакво друго подходящо средство за правна защита срещу другата страна за принудителното изпълнение на арбитражното решение и на разпоредбите на Заемното споразумение или на Гаранционното споразумение. Независимо от гореспоменатото, настоящият раздел не дава право на каквото и да е вписване на решението или привеждане в изпълнение на решението срещу Страната членка, освен въз основа на процедура, приложима по съображения, различни от разпоредбите на настоящия раздел.

(л) Връчването на каквото и да е уведомление или предизвестие във връзка с някакво производство съгласно настоящия раздел или във връзка с някакво производство за принудителното изпълнение на решение, произнесено съгласно настоящия раздел, може да се направи по начина, посочен в Раздел 10.01. Страните по Заемното споразумение и по Гаранционното споразумение се отказват изрично от всички други възможни изисквания за връчването на такива предизвестия или уведомления.

ЧЛЕН IX

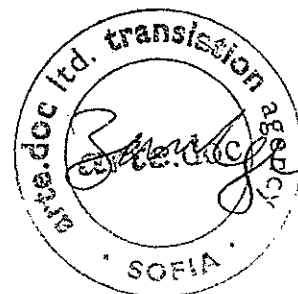
Влизане в сила; Прекратяване

Раздел 9.01. *Условия за влизане в сила на Правните споразумения*

Правните споразумения няма да влязат в сила, докато на Банката не бъдат представени задоволителни за нея доказателства за удовлетворяването на условията, посочени в букви от (а) до (в) на настоящия раздел.

(а) Подписването и връчването на всяко Правно споразумение от името на Страната по заема или на Изпълнителя на проекта, която/който е страна по това Правно споразумение, са надлежно оторизирани или ратифицирани чрез всички необходими правителствени и корпоративни действия.

(б) Ако Банката поиска – заявеното или декларирано пред Банката към датата на Правните споразумения състояние на Заемополучателя (който не е Страна членка) или на Изпълнителя на проекта да не е претърпяло съществени неблагоприятни промени след тази дата.



(в) Настъпило е всяко друго условие, посочено в Заемното споразумение като условие за неговото влизане в сила („Допълнително условие за влизане в сила”).

Раздел 9.02. Правни становища и удостоверения

Като част от доказателствата, които трябва да бъдат предоставени съгласно Раздел 9.01, на Банката се предоставя задоволително за нея становище или становища от приемлив за Банката юридически съветник или – ако Банката поиска – задоволително за банката удостоверение от компетентен служител на Страната членка, в което се посочва следното:

(а) от името на всяка Страна по заема и на Изпълнителя на проекта – че Правното споразумение, по което те са страни, е надлежно оторизирано или ратифицирано от и подписано и връчено от името на тази страна, и че е правно обвързващо за тази страна в съответствие с условията на същото; и

(б) всеки друг въпрос, който е посочен в Заемното споразумение или е повдигнат с разумно основание от Банката за целите на настоящия раздел във връзка с Правните споразумения („Допълнителен правен въпрос”).

Раздел 9.03. Дата на влизане в сила

(а) Освен ако Банката и Заемополучателят не се договорят за друго, Правните споразумения влизат в сила на датата, на която Банката изпрати на Страните по заема и на Изпълнителя на проекта уведомление, че приема доказателствата, изискани съгласно Раздел 9.01. („Дата на влизане в сила“).

(б) Ако преди Датата на влизане в сила е настъпило каквото и да е събитие, което би дало основания на Банката да отмени правото на Заемополучателя да извършва тегления от Заемната сметка, ако Заемното споразумение е било влязло в сила, или ако Банката реши, че е налице извънредната ситуация, предвидена в Раздел 3.08, буква (а), Банката може да отложи изпращането на уведомлението, посочено в буква (а) на настоящия раздел, докато това събитие (или събития) или обстоятелства престанат да съществуват.

Раздел 9.04. Прекратяване на действието на Правните споразумения поради невлизане в сила

Правните споразумения и всички задължения на страните по Правните споразумения се прекратяват, ако Правните споразумения не са влезли в сила към датата, определена в Заемното споразумение за целите на настоящия раздел („Краен срок за влизане в сила”), освен ако Банката – след разглеждане на причините за забавянето – не определи по-късен Краен срок за влизане в сила за целите на настоящия раздел. Банката е длъжна да уведоми без отлагане Страните по заема и Изпълнителя на проекта за определената по-късна дата на Крайния срок за влизане в сила.



Раздел 9.05. *Прекратяване на действието на Правните споразумения след пълно погасяване*

Правните споразумения и всички задължения на страните по Правните споразумения се прекратяват незабавно след пълното погасяване на Изтегления остатък от заема и на всички други дължими Плащания по заема.

ЧЛЕН X

Други разпоредби

Раздел 10.01. *Уведомления и искания*

Всяко уведомление или искане, изисквано или разрешено за връчване или отправяне съгласно което и да е Правно споразумение или което и да е друго споразумение между страните, посочени в Правното споразумение, следва да бъде в писмена форма. Освен ако в Раздел 9.03, буква (а) не е предвидено друго, такова уведомление или искане се счита за надлежно връчено или направено, когато е предадено на ръка или чрез писмо по пощата, телекс или факс (или чрез други електронни средства, ако са разрешени съгласно Правното споразумение) на страната, на която се изисква или разрешава да бъдат връчени или направени, на посочения в съответното Правно споразумение адрес на тази страна, или на такъв друг адрес, който тази страна е посочила с уведомление до страната, връчваща уведомлението или отправяща искането. Изпратените по факс уведомления и искания се потвърждават и с писмо по пощата.

Раздел 10.02. *Действия от името на Страните по заема и на Изпълнителя на проекта*

(а) Представителят, определен от Страна по заема в Правното споразумение, по което тя е страна (и представителят, определен от Изпълнителя на проекта в Проектното споразумение), за целите на настоящия раздел, или всяко лице, упълномощено в писмена форма от такъв представител за тези цели, може да извършва всяко действие, чието извършване се изисква или разрешава в съответствие с това Правно споразумение, и да подписва всички документи, чието подписване е необходимо или разрешено в съответствие с това Правно споразумение от името на тази Страна по заема (или, в зависимост от обстоятелствата, на Изпълнителя на проекта).

(б) Така определеният от Страната по заема представител или така упълномощеното от този представител лице може да дава съгласие за всяка промяна или разширяване на разпоредбите на въпросното Правно споразумение от името на въпросната Страна по заема с писмен документ, подписан от този представител или упълномощено лице, при условие че по мнението на този представител промяната или разширяването е обосновано при дадените обстоятелства и няма да доведе до съществено увеличаване на задълженията на Страните по заема по Правните споразумения. Банката може



да приема подписването на всеки такъв документ от такъв представител или друго упълномощено лице като категорично доказателство, че този представител действително е на такова мнение.

Раздел 10.03. *Доказателства за правомощия*

Страните по заема и Изпълнителят на проекта представят на Банката: (а) задоволителни доказателства за правомощията на лицето или лицата, които от името на съответната страна ще предприемат всички действия или ще подписват всички документи, чието предприемане или подписване се изисква или разрешава да бъде направено от нея съгласно Правното споразумение, по което те са страна; и (б) удостоверен спесимен от подписа на всяко такова лице.

Раздел 10.04. *Подписване в няколко екземпляра*

Всяко Правно споразумение може да бъде подписано в няколко екземпляра, всеки един от които се счита за оригинал.

Раздел 10.05. *Оповестяване*

Банката може да оповести Правните споразумения и всяка информация, свързана с Правните споразумения, в съответствие с политиката си относно достъпа до информация, действаща към момента на такова оповестяване.



ПРИЛОЖЕНИЕ

Дефиниции

1. „Допълнително условие за влизане в сила” означава всяко условие за влизане в сила, посочено в Заемното споразумение за целите на Раздел 9.01, буква (в).
2. „Допълнително събитие за ускоряване на погасяването” означава всяко събитие за ускоряване, определено в Заемното споразумение за целите на Раздел 7.06, буква (е).
3. „Допълнително събитие за временно преустановяване” означава всяко събитие за временно преустановяване, посочено в Заемното споразумение за целите на Раздел 7.02, буква (м).
4. „Допълнителен правен въпрос” означава всеки въпрос, посочен в Заемното споразумение или повдигнат от Банката във връзка с Правните споразумения за целите на Раздел 9.02, буква (б).
5. „Одобрена валута” означава – доколкото се отнася за Валутна конверсия – всяка одобрена от Банката Валута, която след Конверсията става Валута на заема.
6. „Арбитражен съд” означава арбитражният съд, конституиран в съответствие с Раздел 8.04.
7. „Активи” включва имоти, приходи и вземания от всякакъв вид.
8. „Асоциацията” означава Международната асоциация за развитие.
9. „Банката” означава Международната банка за възстановяване и развитие.
10. „Адрес на Банката” означава адресът на Банката, посочен в Правните споразумения за целите на Раздел 10.01.
11. „Заемополучател” означава страната по Заемното споразумение, на която се предоставя Заемът.



12. „Адрес на Заемополучателя” означава адресът на Заемополучателя, посочен в Заемното споразумение за целите на Раздел 10.01.
13. „Представител на Заемополучателя” означава представителят на Заемополучателя, посочен в Заемното споразумение за целите на Раздел 10.02.
14. „Крайна дата” означава датата, посочена в Заемното споразумение (или такава по-късна дата, каквато Банката определи с уведомление до Страните по заема), след която Банката може, чрез уведомление до Страните по заема, да прекрати правото на Заемополучателя да тегли от Заемната сметка.
15. „Съфинансираща организация” означава финансиращата организация (различна от Банката или Асоциацията), спомената в Раздел 7.02, буква (з), осигуряваща Съфинансирането. Ако в Заемното споразумение се посочва повече от една такава финансираща организация, терминът „Съфинансираща организация” се отнася поотделно за всяка от тези финансиращи организации.
16. „Съфинансиране” означава финансирането, посочено в Раздел 7.02, буква (з) и определено в Заемното споразумение, което се предоставя или трябва да бъде предоставено за Проекта от Съфинансиращата организация. Ако в Заемното споразумение се посочва повече от едно такова финансиране, терминът „Съфинансиране” се отнася поотделно за всяко от тези финансираня.
17. „Споразумение за съфинансиране” означава споразумението, посочено в Раздел 7.02, буква (з), с което се предоставя Съфинансирането.
18. „Краен срок на съфинансирането” означава датата, посочена в Раздел 7.02, буква (з), подточка (i) и определена в Заемното споразумение, до която Споразумението за съфинансиране трябва да влезе в сила. Ако в Заемното споразумение се посочва повече от една такава дата, терминът „Краен срок на съфинансирането” се отнася поотделно за всяка от тези дати.
19. „Конверсия” означава всяко от следните изменения на условията на целия или на която и да е част от Заема, което е било поискано от Заемополучателя и е било прието от Банката: (а) Конверсия на лихвения процент; (б) Валутна конверсия; или (в) създаване на Горна граница на лихвения процент или Коридор на лихвения процент за Променливия



лихвен процент; във всеки отделен случай съгласно предвиденото в Заемното споразумение.

20. „Дата на конверсията” означава — по отношение на дадена Конверсия — Датата на изпълнение или друга дата, както бъде определена от Банката, на която Конверсията влиза в сила, както е описано по-подробно в Указанията на МБВР за конверсиите.
21. „Указания на МБВР за конверсиите” означава, по отношение на дадена Конверсия, „Указанията за конверсия на заемните условия”, издавани периодически от Банката и валидни към момента на Конверсията.
22. „Конверсионен период“ означава, по отношение на дадена Конверсия, периодът от Датата на конверсията, включително тази дата, до и включително последния ден от Лихвения период, в който посочената Конверсия се прекратява в съответствие с нейните условия, но при условие че единствено с цел да се даде възможност окончателното плащане на лихвата и главницата по Валутна конверсия да бъде направено в Одобрена валута, този период завършва на Датата за плащане, настъпваща незабавно след последния ден на въпросния последен приложим Лихвен период.
23. „Контрагент” означава страна, с която Банката сключва сделка за деривати с цел осъществяване на Конверсия.
24. „Валута” означава валутата на дадена държава и специалните права на тираж (СПТ) на Международния валутен фонд. „Валута на дадена държава” означава валутата, която е законно платежно средство за погасяването на публични и частни задължения в съответната държава.
25. „Валутна конверсия” означава промяна на Валутата на заема за целия или за каквато и да е сума от Неизтегления остатък от заема, или от Изтегления остатък от заема към Одобрена валута.
26. „Валутна хедж трансакция” означава, по отношение на Валутна конверсия сключени от Банката във връзка с Валутната конверсия една или повече трансакции за валутен суап с Контрагент на Датата на изпълнение и в съответствие с Указанията на МБВР за конверсиите.
27. „Период за олихвяване с лихвен процент за просрочие” означава, за всяка просрочена сума от Изтегления остатък от заема, всеки Лихвен



период, през който такава просрочена сума остава неизплатена; това обаче важи при условие, че първият такъв Период за олихвяване с лихвен процент за просрочие започва на 31-вия ден след датата, на която такава сума стане просрочена, а последният такъв Период за олихвяване с лихвен процент за просрочие завършва на датата, на която съответната сума бъде изплатена напълно.

28. „Лихвен процент за просрочие” означава, за всеки Период за олихвяване с лихвен процент за просрочие:

(а) по отношение на всяка сума от Изтегления остатък от заема, към която се прилага Лихвеният процент за просрочие и за която лихвата е била платима по Променлив лихвен процент непосредствено преди прилагането на Лихвения процент за просрочие: Променливият лихвен процент за просрочие плюс половин процент (0,5 %); и

(б) по отношение на всяка сума от Изтегления остатък от заема, към която се прилага Лихвеният процент за просрочие и за която лихвата е била платима по Фиксиран лихвен процент непосредствено преди прилагането на Лихвения процент за просрочие: Референтният лихвен процент за просрочие плюс Фиксирания спред плюс половин процент (0,5 %).

29. „Референтен лихвен процент за просрочие” означава Референтният лихвен процент за съответния Лихвен период; при това се разбира, че през първоначалния Период за олихвяване с лихвен процент за просрочие Референтният лихвен процент за просрочие е равен на Референтния лихвен процент за Лихвения период, през който сумата, посочена в Раздел 3.02, буква (д), бъде просрочена за първи път.

30. „Променлив лихвен процент за просрочие” означава Променливият лихвен процент за съответния Лихвен период, при условие че:

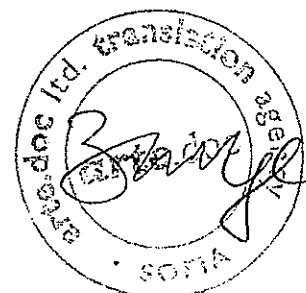
(а) през първоначалния Период за олихвяване с лихвен процент за просрочие Променливият лихвен процент за просрочие е равен на Променливия лихвен процент за Лихвения период, през който сумата, посочена в Раздел 3.02, буква (е), бъде просрочена за първи път; и

(б) за сума от Изтегления остатък от заема, за която се прилага Лихвеният процент за просрочие и за която непосредствено преди прилагането на Лихвения процент за просрочие лихвата е била платима по Променлив лихвен процент на базата на Фиксиран референтен лихвен процент и



Променлив спред, „Променливият лихвен процент за просрочие“ е равен на Референтния лихвен процент за просрочие плус Променливия спред.

31. „Споразумение за деривати“ означава всяко споразумение за деривати между Банката и Страна по заема за целите на документалното оформяне и потвърждаването на една или повече сделки за деривати между Банката и такава Страна по заема, заедно с периодичните му изменения. Терминът „Споразумение за деривати“ включва всички допълващи го графици, приложения и споразумения.
32. „Изплатена сума“ означава, за всеки Лихвен период, съвкупната главница на Заема, изтеглена от Заемната сметка през съответния Лихвен период.
33. Всяко от обозначенията „долар“, „\$“ и „USD“ означава законната парична единица на Съединените американски щати.
34. „Дата на влизане в сила“ означава датата, на която Правните споразумения влизат в сила в съответствие с Раздел 9.03, буква (а).
35. „Краен срок за влизане в сила“ означава датата, посочена в Раздел 9.04, след която действието на Правните споразумения се прекратява, ако те не са влезли в сила в съответствие с разпоредбите на този раздел.
36. „Допустим разход“ означава разход, плащането на който удовлетворява изискванията на Раздел 2.05 и който следователно е допустим за финансиране от постъпленията по Заема.
37. „EURIBOR“ означава, за всеки Лихвен период, Европейският междубанков лихвен процент, по който се предлагат шестмесечни депозити в евро (Euro Interbank Offered Rate for deposits in Euro for six months), изразен като годишен процент, който се публикува на Съответната страница за лихвения процент в 11:00 ч. Брюкселско време, на Датата за актуализация на референтния лихвен процент за Лихвения период.
38. Всяко от обозначенията „евро“, „€“ и „EUR“ означава законната парична единица на Евроната.



39. „Еврозона” означава икономическия и паричен съюз (economic and monetary union) на държавите – членки на Европейския съюз, приели единната валута в съответствие с Договора за създаването на Европейската общност, изменен с Договора за Европейския съюз.
40. „Дата на изпълнение” означава, по отношение на дадена Конверсия, датата, на която Банката е предприела всички действия, необходими за изпълнението на Конверсията, както е определена с разумно основание от Банката.
41. „Външен дълг” означава всеки дълг, който е или може да стане платим във Валута, различна от Валутата на Страната членка.
42. „Финансов център” означава: (а) за всяка Валута, различна от еврото – главният финансов център за съответната Валута; и (б) за еврото – главният финансов център на съответната държава членка в Еврозоната.
43. „Финансови отчети” означава финансовите отчети, които трябва да бъдат водени за целите на Проекта в съответствие с разпоредбите на Раздел 5.09.
44. „Фиксиран лихвен процент” означава:

(а) при Конверсия на лихвения процент от Променливия лихвен процент, фиксиран лихвен процент, приложим към сумата от Заема, за която се отнася Конверсията, който е равен или на: (i) лихвения процент, отразяващ фиксирания лихвен процент, платим от Банката в рамките на Трансакцията за хеджиране на лихвата, свързана с Конверсията (коригирана в съответствие с Указанията на МБВР за конверсиите за разликата, ако има такава, между Променливия лихвен процент и променливия лихвен процент, който се получава от Банката в рамките на Трансакцията за хеджиране на лихвата); или на (ii) Котираната ставка, ако Банката реши така в съответствие с Указанията на МБВР за конверсиите; и

(б) при Валутна конверсия на сума по Заема, по която за Конверсионния период лихвата се начислява по фиксиран лихвен процент, приложимият за тази сума фиксиран лихвен процент, който е равен или на: (i) лихвения процент, отразяващ фиксиранията ставка на лихвата, платима от Банката в рамките на Валутната хедж трансакция, свързана с Валутната конверсия; или на (ii) лихвения компонент на Котираната ставка, ако Банката реши така в съответствие с Указанията на МБВР за конверсиите.



45. „Фиксиран референтен лихвен процент” означава:

(а) при Конверсия на лихвения процент от Променлив лихвен процент на базата на Референтен лихвен процент и Променлив спред в Променлив лихвен процент на базата на „Фиксиран референтен лихвен процент” и Променлив спред, фиксираният лихвен процент, равностоен на съответния Референтен лихвен процент за Валутата на заема, приложим към сумата от Заема, за която се прилага Конверсията, който равностоен фиксиран лихвен процент е равен или на: (i) лихвения процент, отразяващ фиксираната ставка на лихвата, платима от Банката в рамките на Трансакцията за хеджиране на лихвата, или на Валутната хедж трансакция, свързана с Конверсията; или на (ii) Котираната ставка, ако Банката реши така в съответствие с Указанията на МБВР за конверсиите; и

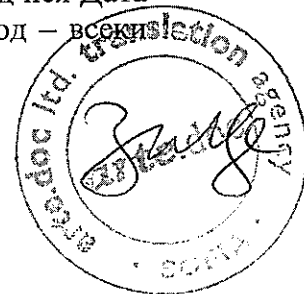
(б) при Валутна конверсия на сума по Заема, лихвата по която се начислява по Променлив лихвен процент на базата на „Фиксиран референтен лихвен процент” и Променлив спред, фиксираният лихвен процент, който е равностоен на: (i) съответния Референтен лихвен процент за Одобрената валута, приложим към сумата от Заема, за която се прилага Конверсията, плюс (ii) спред (ако има такъв) към съответния Референтен лихвен процент, както Банката може с разумно основание да определи в съответствие с Указанията на МБВР за конверсиите, който равностоен фиксиран лихвен процент е равен или на: (А) лихвения процент, отразяващ фиксираната ставка на лихвата, платима от Банката в рамките на Валутната хедж трансакция, свързана с Конверсията; или на (Б) лихвения компонент на Котираната ставка, ако Банката реши така в съответствие с Указанията на МБВР за конверсиите.

46. „Фиксиран спред” означава фиксираният спред на Банката за първоначалната Валута на заема, валиден в 00:01 ч. Вашингтонско време един календарен ден преди датата на Заемното споразумение и изразен като годишен процент, но при следните условия: (а) за целите на определянето на Лихвения процент за просрочие съгласно Раздел 3.02, буква (д), който е приложим към сума от Изтегления остатък от заема, за която лихвата се дължи по Фиксиран лихвен процент, „Фиксиран спред” означава фиксираният спред на Банката, валиден за Валутата на деноминацията на тази сума в 00:01 ч. Вашингтонско време един календарен ден преди датата на Заемното споразумение; (б) за целите на Конверсия на Променливия лихвен процент на базата на Променлив спред към Променлив лихвен процент на базата на Фиксиран спред и за целите на фиксиране на Променливия спред съгласно Раздел 4.02, „Фиксиран спред” означава фиксираният спред на Банката за Валутата на заема, валиден в 00:01 ч. Вашингтонско време на Датата на конверсията; и (в) при Валутна конверсия на цялата или на която и да е част от сумата на Неизтегления остатък от заема.



Фиксираният спред се коригира на Датата на изпълнението по начина, посочен в Указанията на МБВР за конверсиите.

47. „Чуждестранен разход“ означава разход във Валутата на която и да е държава, различна от Страната членка, за стоки, строителни работи или услуги, доставяни от територията на която и да е държава, различна от Страната членка.
48. „Първоначална такса“ означава таксата, посочена в Заемното споразумение за целите на Раздел 3.01.
49. „Гаранционно споразумение“ означава споразумението между Страната членка и Банката, предвиждащо гарантирането на Заема, заедно с неговите изменения към съответния момент. Терминът „Гаранционно споразумение“ включва настоящите Общи условия, както те са приложими към Гаранционното споразумение, и всички приложения, анекси и споразумения, допълващи Гаранционното споразумение.
50. „Гарант“ означава Страната членка, която е страна по Гаранционното споразумение.
51. „Адрес на Гаранта“ означава адреса на Гаранта, посочен в Гаранционното споразумение за целите на Раздел 10.01.
52. „Представител на Гаранта“ означава представителят на Гаранта, посочен в Заемното споразумение за целите на Раздел 10.02.
53. „Поемане на дълг“ включва поемането или гарантирането на дълг, както и всяко подновяване, продължаване или промяна на условията на дълга или на неговото поемане или гарантиране.
54. „Трансакция за хеджиране на лихвата“ означава, по отношение на Конверсия на лихвения процент, една или повече трансакции за лихвен суап, сключени от Банката с Контрагент на Датата на изпълнението в съответствие с Указанията на МБВР за конверсиите във връзка с Конверсията на лихвения процент.
55. „Лихвен период“ означава първоначалният период от и включително датата на Заемното споразумение до първата настъпваща след нея Дата за плащане, която се изключва, а след първоначалния период – всеки



период, започващ от и включително Дата за плащане и завършващ на, но без да включва, следващата Дата за плащане.

56. „Горна граница на лихвения процент” означава таван, който установява горна граница: (а) за всяка част от заема, лихвата за която се начислява при Променлив лихвен процент на базата на Референтен лихвен процент и Фиксирания спред, за Променливия лихвен процент; или (б) за всяка част от заема, лихвата за която се начислява при Променлив лихвен процент на базата на Референтен лихвен процент и Променливия спред, за Референтния лихвен процент.
57. „Коридор на лихвения процент” означава съчетание от максимална стойност (таван) и минимална стойност (под), което определя горната и долната граница: (а) за всяка част от заема, лихвата за която се начислява при Променлив лихвен процент на базата на Референтен лихвен процент и Фиксирания спред, на Променливия лихвен процент; или (б) за всяка част от заема, лихвата за която се начислява при Променлив лихвен процент на базата на Референтен лихвен процент и Променливия спред, за Референтния лихвен процент.
58. „Конверсия на лихвения процент” означава промяна на базата на лихвения процент, приложим към цялата сума или към отделна част от Изтегления остатък от заема: (а) от Променлив лихвен процент към Фиксиран лихвен процент или обратно; или (б) от Променлив лихвен процент на базата на Променлив спред към Променлив лихвен процент на базата на Фиксиран спред; или (в) от Променлив лихвен процент на базата на Референтен лихвен процент и Променливия спред към Променлив лихвен процент на базата на Фиксиран референтен лихвен процент и Променливия спред или обратно.
59. „Правно споразумение” означава което и да е от следните: Заемното споразумение, Гаранционното споразумение или Проектното споразумение. Терминът „Правни споразумения” означава съвкупността от всички тези споразумения.
60. „LIBOR” означава, за всеки Лихвен период, лихвеният процент, по който се предлагат шестмесечни депозити във Валутата на заема на Лондонския междубанков пазар (London interbank offered rate), изразен като годишен процент, който е публикуван на Съответната страница за лихвения процент в 11:00 ч. Лондонско време на Датата за актуализация на референтния лихвен процент за Лихвения период.

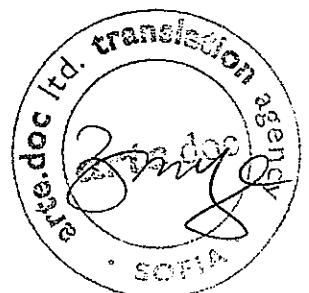


61. „Право на задържане” включва ипотеки, залози, тежести, привилегии и приоритети от всякакъв вид.
62. „Заем” означава заемът, предвиден в Заемното споразумение.
63. „Заемна сметка” означава сметката, открита от Банката в нейните книги на името на Заемополучателя, по която се заверява сумата на Заема.
64. „Заемно споразумение” означава заемното споразумение между Банката и Заемополучателя, предвиждащо предоставянето на Заема, заедно с измененията в него към съответния момент. Терминът „Заемно споразумение” включва настоящите Общи условия, както са приложими към Заемното споразумение, и всички анекси, приложения и споразумения, допълващи Заемното споразумение.
65. „Валута на заема” означава Валутата, в която е деноминиран Заемът, но при условие, че ако Заемното споразумение предвижда Конверсии, „Валута на заема” означава Валутата, в която Заемът периодично е деноминиран. Ако Заемът е деноминиран в повече от една валута, терминът „Валута на заема” се отнася поотделно за всяка от тези Валуты.
66. „Страна по заема” означава Заемополучателят или Гарантът. Терминът „Страни по заема” означава колективно Заемополучателят и Гарантът.
67. „Плащане по заема” означава всяка сума, подлежаща на плащане на Банката от Страните по заема в съответствие с Правните споразумения или с настоящите Общи условия, включително (но не само) всички суми от Изтегления остатък от заема, лихвата, Първоначалната такса, лихвата по Лихвения процент за просрочие (ако има такава), всяка надбавка за предсрочно погасяване, всяка трансакционна такса за Конверсия или предсрочно прекратяване на Конверсия, Таксата за фиксиране на променливия спред (ако има), всяка надбавка, платима за въвеждането на Горна граница на лихвения процент или на Коридор на лихвения процент, и всяка Такса за приключване на операцията, платими от Заемополучателя.
68. „Местен разход” означава разход: (а) във Валутата на Страната членка; или (б) за стоки, строителни работи или услуги, доставяни от територията на Страната членка, но при условие, че ако Валутата на Страната членка е също така валута и на друга държава, от която се доставят стоки, строителни работи или услуги, то разходът е такава



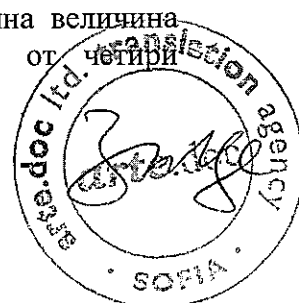
Валута за тези стоки, строителни работи или услуги се счита за Чуждестранен разход.

69. „Лондонски банков ден” означава всеки ден, в който търговските банки в Лондон са отворени за нормална работа (включително сделки в чуждестранна Валута и депозити в чуждестранна Валута).
70. „Дата за определяне на матуритета” означава, за всяка Изплатена сума, първият ден от Лихвения период, следващ непосредствено Лихвения период, през който е изтеглена Изплатената сума.
71. „Страна членка” означава страната – член на Банката, която е Заемополучател или Гарант.
72. „Дата за плащане” означава всяка дата, определена в Заемното споразумение, съвпадаща със или настъпваща след датата на Заемното споразумение, на която лихвата става платима.
73. „Аванс за подготовка“ означава авансът, посочен в Заемното споразумение и подлежащ на погасяване съгласно Раздел 2.07, буква (а).
74. „Дата за погасяване на главница” означава всяка дата, определена в Заемното споразумение, при настъпването на която става платима цялата или която и да е част от главницата на Заема.
75. „Проект” означава проектът, описан в Заемното споразумение, за осъществяването на който се предоставя Заемът, като описанието на проекта може периодично да бъде изменяно по договореност между Банката и Заемополучателя.
76. „Проектно споразумение” означава споразумението между Банката и Изпълнителя на проекта, отнасящо се към осъществяването на целия или на част от Проекта, във вида в който споразумението може периодично да бъде изменяно. Терминът „Проектно споразумение” включва настоящите Общи условия, както те се отнасят към Проектното споразумение, и всички анекси, приложения и споразумения, допълващи Проектното споразумение.



77. „Изпълнител на проекта” означава юридическо лице (различно от Заемополучателя или Гаранта), което отговаря за осъществяването на целия или на част от Проекта и което е страна по Проектното споразумение. Ако Банката сключи Проектно споразумение с повече от едно такова лице, терминът „Изпълнител на проекта” се отнася поотделно за всяко такова лице.
78. „Адрес на Изпълнителя на проекта” означава адресът на Изпълнителя на проекта, посочен в Проектното споразумение за целите на Раздел 10.01.
79. „Представител на Изпълнителя на проекта” означава представителят на Изпълнителя на проекта, посочен в Проектното споразумение за целите на Раздел 10.02, буква (а).
80. „Отчет по проекта” означава всеки отчет по Проекта, който трябва да бъде изготвен и предоставен на Банката в съответствие с Раздел 5.08, буква (б).
81. „Публични активи” означава активи на Страната членка, на което и да е от политическите или административните ѝ подразделения и на който и да е субект, притежаван, контролиран или действащ от името на или в полза на Страната членка, или на което и да е от тези подразделения, в това число злато и активи в чуждестранна валута, държани от всяка институция, изпълняваща функциите на централна банка или на стабилизационен валутен фонд, или други подобни функции за Страната членка.
82. „Референтен лихвен процент” означава, за всеки Лихвен период:

(а) за щатски долар (USD) и японска йена (JPY) – LIBOR за съответната Валута на заема. Ако такъв лихвен процент не е посочен на Съответната страница за лихвения процент, Банката иска от главния лондонски офис на всяка от четири първокласни банки да предостави котировка на ставката, по която предлага шестмесечни депозити в съответната Валута на заема на водещи банки на Лондонския междубанков пазар приблизително в 11:00 ч. Лондонско време на Датата за актуализация на референтния лихвен процент за съответния Лихвен период. Ако бъдат предоставени поне две такива котировки, ставката за Лихвения период е средната аритметична величина (както бъде изчислена от Банката) на котировките. Ако бъдат предоставени, както са поискани, по-малко от две котировки, ставката за Лихвения период е средната аритметична величина (както бъде изчислена от Банката) от ставките, котиращи от четири



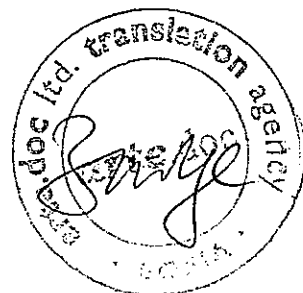
първокласни банки, избрани от Банката в съответния Финансов център, приблизително в 11:00 ч. във Финансовия център на Датата за актуализация на референтния лихвен процент за съответния Лихвен период за заеми в съответната Валута на заема, отпускани на водещи банки за период от шест месеца. Ако по-малко от две от така избраните банки дадат такива котировки, Референтният лихвен процент за съответната Валута на заема за Лихвения период е равен на съответния Референтен лихвен процент, който е бил валиден през непосредствено предшестващия го Лихвен период;

(б) за евро – EURIBOR. Ако такъв лихвен процент не е посочен на Съответната страница за лихвения процент, Банката иска от главния офис за Еврозоната на всяка от четири първокласни банки да предостави котировка на ставката, по която предлага шестмесечни депозити в евро на водещи банки на междубанковия пазар на еврозоната (Euro area interbank market) приблизително в 11:00 ч. Брюкселско време на Датата за актуализация на референтния лихвен процент за съответния Лихвен период. Ако бъдат предоставени поне две такива котировки, ставката за Лихвения период е средната аритметична величина (както бъде изчислена от Банката) на котировките. Ако бъдат предоставени, както са поискани, по-малко от две котировки, ставката за Лихвения период е средната аритметична величина (както бъде изчислена от Банката) от ставките, котираны от четири първокласни банки, избрани от Банката в съответния Финансов център, приблизително в 11:00 ч. във Финансовия център на Датата за актуализация на референтния лихвен процент за съответния Лихвен период за заеми в евро, отпускани на водещи банки за период от шест месеца. Ако по-малко от две от така избраните банки дадат такива котировки, Референтният лихвен процент за евро за Лихвения период е равен на съответния Референтен лихвен процент, който е бил валиден през непосредствено предшестващия го Лихвен период;

(в) ако Банката установи, че котирането на LIBOR (за щатски долар или японска йена) или EURIBOR (за евро) е преустановено трайно за тази валута, такъв друг сравним референтен лихвен процент за съответната валута, какъвто Банката определи в съответствие с Раздел 3.02, буква (в); и

(г) за всяка валута, различна от щатски долар, евро или японска йена: (i) такъв референтен лихвен процент за първоначалната Валута на заема, какъвто бъде определен или посочен в Заемното споразумение; или (ii) в случай на Валутна конверсия към такава друга валута, такъв референтен лихвен процент, какъвто Банката определи в съответствие с Указанията на МБВР за конверсиите и съответното уведомление за това до Заемополучателя в съответствие с Раздел 4.01, буква (б).

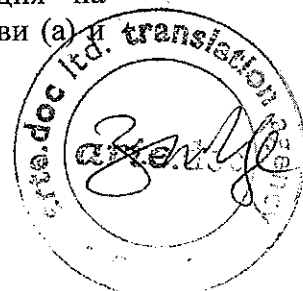
83. „Дата за актуализация на референтния лихвен процент“:



(а) за щатски долар и японска йена: денят, настъпващ два Лондонски банкови дни преди първия ден на съответния Лихвен период (или: (i) в случай на първоначален Лихвен период – денят, настъпващ два Лондонски банкови дни преди първия или петнадесетия ден от месеца, в който е подписано Заемното споразумение, в зависимост от това кой ден предшества непосредствено датата на Заемното споразумение; но при условие, че ако датата на Заемното споразумение се пада на първия или на петнадесетия ден от този месец, Датата за актуализация на референтния лихвен процент е денят, настъпващ два Лондонски банкови дни преди датата на Заемното споразумение; и (ii) ако Датата на конверсията на Валутна конверсия на сума от Неизтегления остатък от заема в щатски долари или японски йени се пада в ден, различен от дадена Дата за плащане, първоначалната Дата за актуализация на референтния лихвен процент за Одобрена валута е денят, настъпващ два Лондонски банкови дни преди първия или петнадесетия ден от месеца, в който се пада Датата на конверсията, в зависимост от това кой от тези два дни предшества непосредствено Датата на конверсията; но при условие, че ако Датата на конверсията се пада на първия или на петнадесетия ден от този месец, Датата за актуализация на референтния лихвен процент за Одобрена валута е денят, настъпващ два Лондонски банкови дни преди Датата на конверсията);

(б) за евро: денят, настъпващ два Разчетни дни на системата TARGET преди първия ден на съответния Лихвен период (или: (i) в случай на първоначален Лихвен период – денят, настъпващ два Разчетни дни на системата TARGET преди първия или петнадесетия ден от месеца, в който е подписано Заемното споразумение, в зависимост от това кой ден предшества непосредствено датата на Заемното споразумение, но при условие, че ако датата на Заемното споразумение се пада на първия или на петнадесетия ден от този месец, Датата за актуализация на референтния лихвен процент е денят, настъпващ два Разчетни дни на системата TARGET преди датата на Заемното споразумение; и (ii) ако Датата на конверсия на Валутна конверсия в евро на сума от Неизтегления остатък от заема се пада в ден, различен от Дата за плащане, първоначалната Дата за актуализация на референтния лихвен процент за Одобрена валута е денят, настъпващ два Разчетни дни на системата TARGET преди първия или петнадесетия ден от месеца, в който се пада Датата на конверсията, в зависимост от това кой от тези два дни предшества непосредствено Датата на конверсията, но при условие, че ако Датата на конверсията се пада на първия или на петнадесетия ден от този месец, Датата за актуализация на референтния лихвен процент за Одобрена валута е денят, настъпващ два Разчетни дни на системата TARGET преди Датата на конверсията);

(в) ако за Валутна конверсия в Одобрена валута Банката установи, че пазарната практика за определяне на Датата за актуализация на референтния лихвен процент е на дата, различна от посочените в букви (а) и



(б) от настоящия раздел, Датата за актуализация на референтния лихвен процент е такава друга дата, каквато бъде допълнително определена в Указанията на МБВР за конверсиите; и

(г) за всяка валута, различна от щатски долар, евро и японска йена:
(i) такъв ден за първоначалната Валута на заема, какъвто бъде определен или посочен в Заемното споразумение; или (ii) в случай на Валутна конверсия към такава друга валута, такъв ден, какъвто Банката определи и съответно уведоми за това Заемополучателя в съответствие с Раздел 4.01, буква (б).

84. „Съответна страница за лихвения процент“ означава страницата за оповестяване, посочена от утвърден доставчик на данни за финансовия пазар, избрана от Банката като страница за целите на оповестяването на Референтния лихвен процент за депозити във Валутата на заема.

85. „Съответна част от проекта“ означава, за Заемополучателя и за всеки Изпълнител на проекта, частта от Проекта, която се посочва в Правните споразумения като изпълнявана от него.

86. „Котирана ставка“ означава:

(а) за Конверсия на лихвения процент от Променливия лихвен процент към Фиксирания лихвен процент – фиксираният лихвен процент, определен от Банката на Датата на изпълнението въз основа на Променливия лихвен процент и пазарни ставки, оповестени от утвърдени доставчици на информация и отразяващи Конверсионния период, валутната сума и условията за погасяването на сумата по Заема, за които се отнася дадената Конверсия;

(б) за Конверсия на лихвения процент от Фиксирания лихвен процент към Променливия лихвен процент – променливият лихвен процент, определен от Банката на Датата на изпълнението въз основа на Фиксирания лихвен процент и пазарни ставки, оповестени от утвърдени доставчици на информация и отразяващи Конверсионния период, валутната сума и условията за погасяването на сумата по Заема, за който се отнася дадената Конверсия;

(в) за Конверсия на лихвения процент от Променлив лихвен процент на базата на Референтен лихвен процент и Променливия спред към Променлив лихвен процент на базата на Фиксиран референтен лихвен процент и Променливия спред (или обратно) – променливият лихвен процент, определен от Банката на Датата на изпълнението въз основа на Референтния лихвен процент или Фиксирания референтен лихвен процент (в зависимост от случая), приложим преди Конверсията, и пазарните ставки, оповестени от



утвърдени доставчици на информация и отразяващи Конверсионния период, валутната сума и условията за погасяването на сумата по Заема, за които се отнася дадената Конверсия;

(г) за Валутна конверсия на сума от Неизтегления остатък от заема – обменният курс между Валутата на заема непосредствено преди Конверсията и Одобрената валута, определен от Банката на Датата на изпълнението въз основа на пазарните обменни курсове, оповестени от утвърдени доставчици на информация;

(д) за Валутна конверсия на сума от Изтегления остатък от заема, лихвата за която се начислява по Променлив лихвен процент на базата на:

- (i) Референтен лихвен процент и Фиксирания спред, всяко от следните: (А) обменният курс между Валутата на заема непосредствено преди Конверсията и Одобрената валута, определен от Банката на Датата на изпълнението въз основа на пазарните обменни курсове, оповестени от утвърдени доставчици на информация; и (Б) фиксираният или променливият лихвен процент (според това кой от тях се прилага към Конверсията), определен от Банката на Датата на изпълнението в съответствие с Указанията на МБВР за конверсиите въз основа на приложимия към тази сума лихвен процент непосредствено преди Конверсията и пазарните ставки, оповестени от утвърдени доставчици на информация, отразяващи Конверсионния период, валутната сума и условията за погасяването на сумата по Заема, за които се отнася Конверсията; или
- (ii) Референтен лихвен процент или Фиксиран референтен лихвен процент и Променливия спред, всяко от следните: (А) обменният курс между Валутата на заема непосредствено преди Конверсията и Одобрената валута, определена от Банката на Датата на изпълнението въз основа на пазарните обменни курсове, оповестени от утвърдени доставчици на информация; и (Б) фиксираният или променливият лихвен процент (според това кой от тях се прилага към Конверсията), определен от Банката на Датата на изпълнението в съответствие с Указанията на МБВР за конверсиите въз основа на приложимия към тази сума Референтен лихвен процент или Фиксиран референтен лихвен процент (в зависимост от случая) непосредствено преди Конверсията, плюс спред (ако има) и пазарните ставки, оповестени от утвърдени доставчици



на информация, отразяващи Конверсионния период, валутната сума и условията за погасяването на сумата по Заема, за които се отнася Конверсията; и

(е) при предсрочното прекратяване на Конверсия – всеки от лихвените проценти, прилагани от Банката за целите на изчисляването на Таксата за приключване на операцията към датата на такова предсрочно прекратяване в съответствие с Указанията на МБВР за конверсиите, въз основа на пазарни ставки, оповестени от утвърдени доставчици на информация и отразяващи оставащия Конверсионен период, валутната сума и условията за погасяването на сумата от Заема, за която се отнасят Конверсията и предсрочното прекратяване.

87. „Специален ангажимент“ означава всеки специален ангажимент, поет от Банката или който може да бъде поет от нея в съответствие с Раздел 2.02.
88. „Разчетен ден на системата TARGET“ означава всеки ден, в който Трансевропейската автоматизирана система за брутен сетълмент на експресни преводи в реално време работи за извършването на разчети в евро.
89. „Данъци“ включва налози, сборове, такси и мита от всякакъв характер, независимо от това дали са действали към датата на сключването на Правните споразумения, или са били въведени след тази дата.
90. „Главен арбитър“ означава третият арбитър, назначен в съответствие с Раздел 8.04, буква (в).
91. „Такса за приключване на операцията“ означава, за предсрочно прекратяване на Конверсия: (а) сума, подлежаща на изплащане от Заемополучателя на Банката, равна на нетната обща сума, платима от Банката по трансакциите, предприети от Банката за прекратяване на Конверсията, или – ако такива трансакции не са били предприети – сума, определена от Банката въз основа на Котираната ставка и представляваща равностойността на тази нетна обща сума; или (б) сума, платима от Банката на Заемополучателя, равна на нетната обща сума, подлежаща на получаване от Банката по трансакциите, предприети от Банката за прекратяване на Конверсията, или – ако не са били предприети такива трансакции – сума, определена от Банката въз основа на Котираната ставка и представляваща равностойността на тази нетна обща сума.



92. „Неизтеглен остатък от заема” означава сумата по Заема, оставаща неизтеглена от Заемната сметка към даден момент.

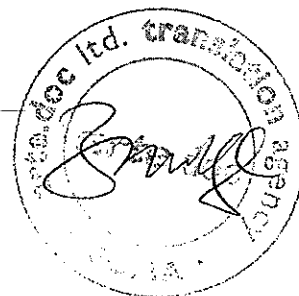
93. „Променлив лихвен процент” означава променливият лихвен процент, равен на сбора от: (1) Референтния лихвен процент за първоначалната Валута на заема плюс (2) Променливия спред, ако лихвата се начислява по ставка на базата на Променливия спред, или Фиксирания спред, ако лихвата се начислява по ставка на базата на Фиксирания спред, при условие че:

(а) при Конверсия на лихвения процент от променлив лихвен процент на базата на Променливия спред към променлив лихвен процент на базата на Фиксиран спред, „Променливият лихвен процент”, приложим към сумата от Заема, за която се отнася Конверсията, е равен на сумата от: (i) Референтния лихвен процент за Валутата на заема плюс (ii) Фиксирания спред плюс (iii) Таксата за фиксиране на променливия спред;

(б) при Конверсия на лихвения процент от Фиксиран лихвен процент, „Променливият лихвен процент”, приложим към сумата от Заема, за която се отнася Конверсията, е равен или (i) на сбора от: (А) Референтния лихвен процент за Валутата на заема плюс (Б) спреда на Референтния лихвен процент (ако има), платим от Банката в рамките на Трансакцията за хеджиране на лихвата, свързана с Конверсията (регулирана в съответствие с Указанията на МБВР за конверсиите за разликата (ако има такава) между Фиксирания лихвен процент и фиксирания лихвен процент, който Банката трябва да получи по Трансакцията за хеджиране на лихвата); или (ii) Котираната ставка, ако Банката реши така в съответствие с Указанията на МБВР за конверсиите;

(в) при Конверсия на лихвения процент от променлив лихвен процент на базата на:

- (i) Референтен лихвен процент и Променливия спред към променлив лихвен процент на базата на Фиксиран референтен лихвен процент и Променливия спред, „Променливият лихвен процент”, приложим към сумата от Заема, за която се отнася Конверсията, е равен на сбора от: (А) Фиксирания референтен лихвен процент за Валутата на заема плюс (Б) спред (ако има) на Референтния лихвен процент, както е определен с разумно основание от Банката в съответствие с Указанията на МБВР за конверсиите, плюс (В) Променливия спред; или



- (ii) Фиксиран референтен лихвен процент и Променливия спред към променлив лихвен процент на базата на Референтен лихвен процент и Променливия спред, „Променливият лихвен процент”, приложим към сумата от Заема, за която се отнася Конверсията, е равен на сбора от: (А) Референтния лихвен процент за Валутата на заема плюс (Б) спред (ако има) на Референтния лихвен процент, както е определен с разумно основание от Банката в съответствие с Указанията на МБВР за конверсиите, плюс (В) Променливия спред;

(г) при Валутна конверсия в Одобрена валута на сума от Неизтегления остатък от заема и при изтегляне на която и да е такава сума, „Променливият лихвен процент”, приложим към тази сума, е равен на сбора от: (i) Референтния лихвен процент за Одобрената валута плюс (ii) Променливия спред, ако лихвата за тази сума се начислява при ставка на базата на Променливия спред, или плюс Фиксирания спред – ако лихвата за тази сума се начислява по ставка на базата на Фиксирания спред; и

(д) при Валутна конверсия към Одобрена валута на сума от Изтегления остатък от заема – лихвата, за която по време на Конверсионния период се начислява при променлив лихвен процент, „Променливият лихвен процент”, приложим към тази сума:

- (i) за заем, лихвата за който се начислява при променлив лихвен процент на базата на Референтен лихвен процент и Фиксирания спред, е равен или на: (А) сбора от: (1) Референтния лихвен процент за Одобрената валута плюс (2) спреда на Референтния лихвен процент (ако има), платим от Банката в рамките на Валутната хедж трансакция, свързана с Валутната конверсия; или на (Б) Котираната ставка, ако Банката реши така в съответствие с Указанията на МБВР за конверсиите; или
- (ii) за заем, лихвата за който се начислява при променлив лихвен процент на базата на Референтен лихвен процент и Променливия спред, е равен на сбора от: (А) Референтния лихвен процент за Одобрената валута плюс (Б) спред (ако има) на Референтния лихвен процент за Одобрената валута, както бъде определен с разумно основание от Банката в съответствие с Указанията на МБВР за конверсиите; плюс (В) Променливия спред; или



- (iii) за заем, лихвата за който се начислява при променлив лихвен процент на базата на Фиксиран референтен лихвен процент и Променливия спред, е равен на сбора от: (А) Фиксирания референтен лихвен процент за Одобрената валута плюс (Б) спред (ако има) на Референтния лихвен процент за Одобрената валута, както бъде определен с разумно основание от Банката в съответствие с Указанията на МБВР за конверсиите; плюс (В) Променливия спред.
94. „Променлив спред“ означава, за всеки Лихвен период: (1) стандартният спред на Банката за Заеми, валиден в 00:01 ч. Вашингтонско време един календарен ден преди датата на Заемното споразумение; (2) минус (или плюс) средно претегления марж за Лихвения период под (или над) Референтния лихвен процент за шестмесечни депозити по отношение на неизплатените заеми на Банката или на части от тях, заделени от нея за финансирането на заеми, олихвявани по ставка на базата на Променливия спред, така както бъде определен с разумно основание от Банката и изразен като годишен процент. В случай на Заем, деноминиран в повече от една Валута, терминът „Променлив спред“ се прилага поотделно за всяка от тези Валути.
95. „Такса за фиксиране на променлив спред“ означава – при Конверсия към Фиксиран лихвен процент или Фиксиран спред на целия или на част от Заем, лихвата за който се начислява на базата на Променлив спред – таксата на Банката за такава Конверсия, валидна в 00:01 ч. Вашингтонско време един календарен ден преди изпълнението на Конверсията.
96. „Изтеглен остатък от заема“ означава сумите по Заема, изтеглени от Заемната сметка и оставащи непогасени към даден момент.
97. Всяко от обозначенията „йена“, „¥“ и „JPY“ означава законната валута на Япония.

*Подписаната Зейнеб Неби, удостоверявам верността на извършения от мен превод от английски на български език на приложения документ.
Преводът се състои от 52 страници.*

Преводач : Зейнеб Неби





РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
МИНИСТЕРСКИ СЪВЕТ

Препис

РЕШЕНИЕ № 391

от 17 май 2016 година

ЗА ПРЕДЛОЖЕНИЕ ДО НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ ЗА РАТИФИЦИРАНЕ
НА ГАРАНЦИОННОТО СПОРАЗУМЕНИЕ (ПРОЕКТ ЗА УКРЕПВАНЕ НА
ГАРАНТИРАНЕТО НА ВЛОГОВЕТЕ) МЕЖДУ РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
И МЕЖДУНАРОДНАТА БАНКА ЗА ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ И РАЗВИТИЕ

На основание чл. 72, т. 3 от Закона за държавния бюджет на
Република България за 2016 г. и чл. 15, ал. 1 от Закона за международните
договори на Република България

МИНИСТЕРСКИЯТ СЪВЕТ

РЕШИ:

1. Одобрява Гаранционното споразумение (Проект за укрепване на
гарантирането на влоговете) между Република България и Международната
банка за възстановяване и развитие, сключено чрез размяна на писма на
1 април 2016 г.

2. Предлага на Народното събрание на основание чл. 85, ал. 1, т. 4, 5
и 8 от Конституцията на Република България да ратифицира със закон
гаранционното споразумение по т. 1.

ЗА МИНИСТЪР-ПРЕДСЕДАТЕЛ: /п/ Меглена Кунева

ЗА ГЛАВЕН СЕКРЕТАР НА
МИНИСТЕРСКИЯ СЪВЕТ: /п/ Веселин Даков

Вярно,

ДИРЕКТОР НА ДИРЕКЦИЯ
“ПРАВИТЕЛСТВЕНА КАНЦЕЛАРИЯ”:

/Веселин Даков/





РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
МИНИСТЕРСКИ СЪВЕТ

№ 02.01-90
17 май 2016 г.

ДО

НАРОДНО СЪБРАНИЕ	
Вх. №	602 - 02 - 19
Дата	18 / 05 2016 г.

ПРЕДСЕДАТЕЛЯ НА
НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ

г-жа ЦЕЦКА ЦАЧЕВА

УВАЖАЕМА ГОСПОЖО ЦАЧЕВА,

На основание чл. 85, ал. 1, т. 4, 5 и 8 от Конституцията на Република България изпращам Ви одобрения с Решение № 391 на Министерския съвет от 2016 г. проект на Закон за ратифициране на Гаранционното споразумение (Проект за укрепване на гарантирането на влоговете) между Република България и Международната банка за възстановяване и развитие.

ЗА МИНИСТЪР-ПРЕДСЕДАТЕЛ:

(Меглена Кунева)

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ ЧЕТИРИДЕСЕТ И ТРЕТО НАРОДНО СЪБРАНИЕ

РАЗПОРЕЖДАНЕ

НА ПРЕДСЕДАТЕЛЯ НА НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ

N 650-01-141 / 19.05 2016 г.

На основание чл. 8, ал. 1, т. 1 и чл. 74, ал. 1 и 2 от Правилника за организацията и дейността на Народното събрание

РАЗПОРЕЖДАМ:

Разпределям законопроект за ратифициране на Гаранционното споразумение (Проект за укрепване на гарантирането на влоговете) между Република България и Международната банка за възстановяване и развитие, № 602-02-19, внесен от Министерски съвет на 18.05.2016 г., на следните постоянни комисии:

Водеща комисия:

- Комисия по бюджет и финанси

Комисии:

- Комисия по правни въпроси

ПРЕДСЕДАТЕЛ НА
НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ



ЦЕЦКА ДАЧЕВА

